

CONV 574/1/03
REV 1

NOTA DE ENVIO

de: Secretariado

para: Convenção

Assunto: **Reacções ao projecto de artigos 1.º a 16.º do Tratado Constitucional**
– Análise

Envia-se em anexo, à atenção dos Membros da Convenção, uma versão revista das fichas de análise das propostas de alteração aos artigos 1.º a 16.º (CONV 528/03).

FICHA DE ANÁLISE DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO
AO N.º 1 DO ARTIGO 1.º

N.º 1 DO ARTIGO 1.º: INSTITUIÇÃO DA UNIÃO

"Inspirada pela vontade dos povos e dos Estados da Europa de construírem o seu futuro comum, a presente Constituição estabelece uma União [designada...], na qual são coordenadas as políticas dos Estados-Membros, e que gere, em moldes federais, determinadas competências comuns".

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

- **Salientar que a decisão de constituir uma União provém de uma vontade dos Estados e dos povos/cidadãos da Europa.**
Haenel + Badinter + Andiukaitis + Hain + Abitbol + Farnleitner + Puwak + Kaufmann
- **Substituir "povos" por "cidadãos" / acrescentar "cidadãos" a "povos"**
Palacio + Follini + Korčok + Arabadjiev + Fischer + Katiforis + Szájer (+ referência às "nações") + Paciotti + Spini
- **Supressão da referência aos "moldes federais"**
Hain + Kohout + Farnleitner + Hololei + Kirkhope + Hübner (em vez de "in the joint interest") + Fini + Vanhanen + Kiljunen + Oleksy + Costa + 3 Convencionais portugueses + Korčok + Wurmeling + Altmaier + Kacin + Horvat + Schlüter + Queiró + Rupel + Tomlinson + Muscardini + Oguz + Hololei + Kelam + 3 Convencionais + Schlüter (exercício em comum das competências) + Voggenhuber + Lichtenberger + Nagy
- **Menção às "Altas Partes Contratantes"**
Lopes + Hain + Hjelm-Wallén + 5 suecos
- **Substituição de "Constituição" por "Tratado" ou por "Tratado Constitucional"**
Heatcoat-Amory + Korčok + Kalniete + 5 Convencionais lituanos + Schlüter + Queiró
- **Retomar a fórmula "união cada vez mais estreita"**
Villepin + Michel + 5 Convencionais belgas + Lopes + Van Lancker + Meyer + Fini + Hübner + Lequiller + Kuneva + Fischer + Severin (I-A/6) + Brok + 12 Convencionais PPE
- **Nova formulação / definição da União "Federação de Estados-Nação"**
Villepin + Fischer + Kuneva
- **Numerosas tomadas de posição sobre o nome. Neste caso o nome adoptado é o de "União Europeia"**
Fini + Kiljunen + 3 finlandais + Korčok + 3 eslovacos + 6 lituanos + Duff + Queiró + Muscardini + Katiforis + Attalides + Villepin + Avgerinos + Voggenhuber + Lichtenberger + Nagy

- **Introdução de uma referência segundo a qual as decisões devem ser tomadas ao nível mais próximo possível dos cidadãos**
Tiilikainen + 3 finlandeses

II. LISTA E PORMENORES DAS ALTERAÇÕES

I (1)/ 1 DUHAMEL + 7 Convencionais

- União Europeia de Estados e de cidadãos
- Reformulação do final da frase sem lhe alterar o sentido

I (1)/ 2 SÖDERMAN (observador)

- Insistência na cooperação entre Estados-Membros + decisões tomadas "ao nível mais próximo possível dos cidadãos"

I (1)/ 3 BORRELL + 2 Convencionais

- Supressão de "futuro comum" e reformulação limitada do artigo 1.º

I (1)/ 4 KROUPA

- Substituir "federal" por "supranacional"

I (1)/ 5 VAN LANCKER + 6 Convencionais

- Inserir União cada vez mais estreita
- Fazer em primeiro lugar referência às competências federais e, depois, em segundo lugar, à coordenação das políticas comuns

I (1)/ 6 ROCHE

- Supressão da segunda parte da frase (referência à gestão federal)

I (1) / 7 FARNLEITNER

- Supressão de "federal"

I (1) / 8 AVGERINOS

- Designação: União Europeia

I (1) / 9 PUWAK

- Cidadão + União Europeia

I (1) / 10 PACIOTTI + SPINI

- Designação: "União Europeia" + aditamento do termo "cidadãos"

I (1) / 11 ZIELENIEC

- Cidadão

I (1) / 12 ANDRIUKAITIS

- Acrescentar que a atribuição de poderes provém dos Estados-Membros e dos seus cidadãos

I (1) / 13 PIETERS

– Alteração linguística

I (1) / 14 ABITBOL

– Reformulação da redacção

I (1) / 15 HAENEL + BADINTER

– Reformulação do artigo

I (1) / 16 HAIN

– Reformulação do artigo 1.º para insistir na decisão dos povos e dos Estados de criarem uma União Europeia

– Supressão da referência aos "moldes federais"

I (1) / 17 KAUFMANN

– sublinhar que são os cidadãos e as cidadãs, bem como os Estados da Europa, a instituir a União

I (1) / 18 VILLEPIN

– Retomar "União cada vez mais estreita"

I (1) / 19 MICHEL + 5 Convencionais belgas

– União cada vez mais estreita

I (1) / 20 LOPES

– Introdução das "Altas Partes Contratantes"

I (1) / 21 KOHOUT

– Supressão de "federais"

I (1) / 22 KELAM + 3 Convencionais

– Supressão de "federais" e reformulação do final da frase

I (1) / 23 SEPPANEN

– Reformulação do número

I (1) / 24 MEYER

– "Cidadãos" em vez de "povos"

– União cada vez mais estreita

I (1) / 25 HOLOLEI

– Supressão de "federais"

I (1) / 26 KIRKHOPE

– "Comunidade" em vez de "União"

I (1) / 27 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER + NAGY

- Reformulação do artigo + supressão de "federais"
- Reformulação do artigo: "Os cidadãos e os Estados da Europa instituem, pela presente Constituição, uma União Europeia"

I (1) / 28 PALACIO

- Substituição de "povos" por "cidadãos"

I (1) / 29 HÜBNER

- "União cada vez mais estreita" + "no interesse comum" em vez de "federais"

I (1) / 30 FINI

- União cada vez mais estreita
- Denominação = União Europeia

I (1) / 31 KILJUNEN + VANHANEN

- "União Europeia"
- "Decisões tomadas ao nível mais próximo possível dos cidadãos"
- Supressão de "moldes federais"

I (1) / 32 OLEKSY

- Supressão de "moldes federais"

I (1) / 33 TIILIKANEN + PELTOMAKI

- Introdução de uma referência às "decisões tomadas ao nível mais próximo possível dos cidadãos"
- A Constituição Europeia marca "uma nova etapa"
- União Europeia

I (1) / 35 MacCORMICK

- Recordar que a União já existe
- Introdução de uma referência à "liberdade de informação"

I (1) / 36 HEATHCOAT-AMORY

- Retomar o termo "Tratado"
- A União deve ser a "Europa dos democratas"
- Reformulação de fundo

I (1) / 37 BELOHORSKÁ + 3 Convencionais eslovacos

- União Europeia

I (1) / 38 COSTA + 3 Convencionais portugueses

- Supressão de "moldes federais"

I (1) / 39 KORČOK

- Substituição de "povos" por "cidadãos"

I (1) / 40 KALNIETE + 5 Convencionais lituanos

– "Tratado Constitucional"

I (1) / 41 WUERMELING + ALTAMAIER

– Supressão de "moldes federais"

I (1) / 42 LEQUILLER

– Introduzir "União cada vez mais estreita"

I (1) / 43 KACIN + HORVAT

– "União de cidadãos, de povos e de Estados"

– Supressão de "moldes federais"

I (1) / 44 KUNEVA

– União cada vez mais estreita

– Federação cada vez mais estreita

I (1) / 45 ARABADJIEV

– Cidadãos

I (1) / 46 DUFF + 4 Convencionais

– União Europeia

– Alteração de redacção

I (1) / 47 NAGY

– Reformulação do artigo

I (1) / 48 SCHLUTER

– Tratado

– Supressão de "moldes federais"

I (1) / 49 QUEIRÓ

– Utilização da palavra "tratado"

– Designação escolhida: "União Europeia"

– Supressão de "moldes federais"

I (1) / 50 HJELM-WALLÉN + 5 Convencionais suecos

– Utilização da palavra "Tratado"

– Altas Partes Contratantes

I (1) / 51 BONDE + 9 Convencionais

– Reformulação do artigo "Europa das democracias"

I (1) / 52 WITTBRODT

– Reformulação limitada do final do artigo

I (1) / 53 RUPEL

– Supressão de "moldes federais"

I (1) / 54 de VRIES + 5 Convencionais neerlandeses

- Reformulação do final do artigo sem lhe alterar o sentido

I (1) / 55 FISCHER

- Acrescentar "cidadãos"
- União cada vez mais estreita
- Federação de Estados-Nação

I (1) / 56 Lord TOMLINSON

- Supressão de "moldes federais"

I (1) / 57 BROK + 12 Convencionais do PPE

- Cidadãos
- Reformulação do final do artigo

I (1) / 58 MUSCARDINI

- Supressão de "moldes federais"

I (1) / 59 KATIFORIS

- Substituição de "povos e Estados da Europa" por "cidadãos europeus"
- Referência à "União de povos e Estados", designada "União Europeia"

I (1) / 60 ATTALIDES

- Denominação de "União Europeia"

I (1) / 61 OGUZ

- Supressão de "em moldes federais"

I (1) / 62 HOLOLEI

- Supressão de "em moldes federais"

I (1) / 63 SZÁJER

- Referência aos cidadãos e às nações

I (1) / 64 KELAM + 3 Convencionais

- Supressão de "em moldes federais"

I (1) / 65 SCHLÜTER

- Supressão de "em moldes federais"
- Substituição de "Constituição" por "Tratado Constitucional"

I (1) 67 PACIOTTI + SPINI

- "União de Estados e de cidadãos"
- Designação: "União Europeia"
- Reformulação do final do artigo

°0°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISE DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO
AO N.º 2 DO ARTIGO 1.º

N.º 2 DO ARTIGO 1.º: INSTITUIÇÃO DA UNIÃO

"A União respeita a identidade nacional dos seus Estados-Membros".

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

- **Especificar (com redacções por vezes ligeiramente diferentes) que a identidade nacional engloba, conforme o caso, "as estruturas" constitucionais / a organização dos poderes públicos a nível local e regional / as escolhas linguísticas / a autonomia local / o estatuto das Igrejas**
M. Michel + 5 Convencionais belgas + observadores + Lopes + Hübner + Einem + Kiljunen + Vanhanen + Cushnahan + Oleksy + Tiilikainen + Peltomaki + Costa + 3 portugueses + Santer + 2 luxemburgueses + Lequiller + Frendo + Bonde + 8 Convencionais + Wittbrodt + Fogler + Brok + 12 Convencionais do PPE + Katiforis + Serracino-Inglott (+ Inguanez) + Chabert (observador) + 5 Convencionais (observadores)
- **Acrescentar respeito pela "soberania"**
Andriukaitis + Convencionais lituanos + Roche + Abitbol + Kirkhope + Queiró + Bonde + 8 Convencionais
- **Insistência na diversidade cultural / herança cultural**
Kohout + Lopes + Santer + 2 luxemburgueses + Chabert (observador) + 5 Convencionais (observadores)
- **Acrescentar respeito pela identidade dos povos ou das nações**
Fini + Balázs + Szájer

II. LISTA E PORMENORES DAS ALTERAÇÕES

I (2)/1 ECKSTEIN-KOVÁCS

- Administração autónoma

I (2)/ 2 LAMASSOURE

- Reformulação substancial com fusão do n.º 6 do artigo 9.º. Inserção da noção de voto das regiões + solidariedade "cada vez mais estreita"

I (2)/ 3 MacCORMICK

- Autonomia das regiões e das autarquias locais

I (2)/ 4 ANDRIUKAITIS + 3 Convencionais

- Aditamento de que a União respeita a identidade e a soberania dos seus Estados-Membros

I (2)/ 5 ROCHE

– *Idem* alteração precedente

I (2)/ 6 CHABERT + 5 Convencionais

– Diversidade linguística e autonomia local e regional

I (2) / 7 PIETERS

– Alteração linguística

I (2) / 8 ABITBOL

– Reformulação do artigo

I (2) / 9 HAENEL + BADINTER

– Alteração de redacção

I (2) / 10 KAUFMANN

– Os Estados-Membros também exercem as suas competências em moldes federais

I (2) / 11 MICHEL + 5 Convencionais

– Diversidade regional, cultural e linguística

I (2) / 12 LOPES

– Numerosos aditamentos relativos à identidade nacional, à promoção da riqueza da diversidade cultural

I (2) / 13 KOHOUT

– Diversidade

I (2) / 14 KIRKHOPE

– Respeito pela soberania

I (2) / 16 BALÁZS

– Respeito pela identidade nacional dos povos e dos Estados-Membros

I (2) / 17 HÜBNER

– Respeito pelas estruturas nacionais e constitucionais

I (2) / 18 FINI

– Respeito pela identidade nacional dos povos

I (2) / 19 EINEM

– Inserção de um desenvolvimento das componentes da identidade

I (2) / 20 KILJUNEN + VANHANEN

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional"

I (2) / 21 CUSHNAHAN

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional"

I (2) / 22 OLEKSY

– Redacção ligeiramente diferente, *idem*

I (2) / 23 TIILIKAINEN + PELTOMÄKI

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional"

I (2) / 25 HEATHCOAT-AMORY

– Reformulação do artigo

I (2) / 26 COSTA + 3 Convencionais portugueses

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional"

I (2) / 27 SANTER + 2 Convencionais luxemburgueses

– Redacção diferente sobre a diversidade cultural

I (2) / 28 LEQUILLER

– Precisão sobre o conteúdo da identidade nacional

I (2) / 29 KUNEVA

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional"

I (2) / 30 DUFF + 4 Convencionais

– Supressão, uma vez que não tem lugar na instituição da União

I (2) / 32 SCHLÜTER

– Aditamento sobre a tomada de decisões a um nível próximo dos cidadãos

I (2) / 33 QUEIRÓ

– Soberania + igualdade entre Estados-Membros

I (2) / 34 FRENDÓ + 2 Convencionais malteses

– Remissão para o n.º 6 do artigo 9.º

I (2) / 35 BONDE + 8 Convencionais

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional" (*Idem* em substância)

I (2) / 36 WITTBRODT + FOGLER

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional" + "estatuto das igrejas e comunidades religiosas"

I (2) / 37 RUPEL

– Aditamento das identidades regionais

I (2) / 38 CRISTINA

– Precisão sobre a noção de "identidade nacional" + "estatuto das igrejas e das comunidades religiosas"

I (2) / 39 BROK + 12 Convencionais do PPE

– Referência às estruturas políticas e constitucionais, línguas, estatuto das igrejas e das organizações não-confessionais

I (2) / 40 KATIFORIS

– Fusão com o n.º 6 do artigo 9.º do Tratado Constitucional

I (2) / 41 SZÁJER

– Referência às nações

I (2) / 42 SERRACINO-INGLOTT + INGUANEZ

– Precisar a identidade nacional nos termos do n.º 6 do artigo 9.º do Tratado Constitucional

I (2) / 43 CHABERT + 5 Convencionais (Observadores)

– Referência à diversidade cultural e linguística e ao princípio da autonomia local e regional

I (2) / 44 SCHLÜTER

– Referência à transparência e ao princípio da proximidade (ver art. 1.º do TUE)

.º.º.º.º.º.º.º

FICHA DE ANÁLISE DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO
AO N.º 3 DO ARTIGO 1.º

N.º 3 DO ARTIGO 1.º: INSTITUIÇÃO DA UNIÃO

"A União está aberta a todos os Estados europeus cujos povos comunguem dos mesmos valores, os respeitem e se comprometam a promovê-los em comum".

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

➤ **Supressão da referência aos "povos"**

– Villepin + Lopes + Hain + Tomlinson

➤ **Flexibilizar as condições de admissão / Ser um Estado europeu deverá ser a única condição referida para a adesão**

– Heathcoat-Amory + Belohorská + 8 Convencionais + Hain (dúvida sobre o final da frase)+
Voggenhuber + Lichtenberger + Nagy

➤ **Alterar a redacção a fim de reforçar/precisar melhor os compromissos dos Estados que queiram aderir à União**

– Vanderlinden + 3 Convencionais neerlandeses + Korčok + Balázs + Lopes + Wittbrodt +
Katiforis + Attalides

➤ **Aditamento da possibilidade de deixar de pertencer à União**

– Lamassoure + Queiró (avança a hipótese de um artigo 2.º-A contendo esta disposição)

➤ **Numerosas alterações de redacção**

– Haenel + Badinter + Berger + Pieters + Borell + 2 Convencionais

II. LISTA E PORMENORES DAS ALTERAÇÕES

I (3)/ 1 LAMASSOURE

Inclusão da possibilidade de abandonar a União

I (3)/ 2 BORRELL + 2 Convencionais

– Alteração de redacção
– Precisar que os valores são os enunciados na Constituição

I (3)/ 3 PIETERS

– Alteração de redacção

I (3)/ 4 ABITBOL

Estatuto de associação para os Estados cujo território apenas parcialmente se situe na Europa

I (3)/ 5 HAENEL + BADINTER

– Alteração da redacção sem alterar o sentido: "A União está aberta aos Estados europeus cujos povos comunguem dos mesmos valores e os respeitem"

I (3)/ 6 HAIN

Supressão de "povos" e dúvidas sobre o final da frase

I (3)/ 7 KAUFMANN

– Supressão do n.º 3

I (3)/ 8 VILLEPIN

– Supressão da referência aos povos

I (3)/ 9 LOPES

Reforço das condições de compromisso dos países terceiros que queiram aderir à União

I (3)/ 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER + NAGY

Reformulação do artigo: "A fim de ultrapassar a divisão histórica da Europa, a União Europeia está aberta aos Estados europeus que dela queiram e possam fazer parte."

I (3)/ 11 BALÁZS

Recordar os critérios de Copenhaga

I (3)/ 12 EINEM

Supressão do número

I (3)/ 13 KILJUNEN + VANHANEN

Redacção

I (3)/ 16 BERGER

– Reformulação do artigo: "Qualquer Estado europeu que respeite os valores consagrados no artigo 2.º pode ser candidato à adesão à União Europeia".

I (3)/ 17 HEATHCOAT-AMORY

– Suprimir o final da frase, que passaria a ter a seguinte redacção: "A União está aberta a todos os Estados europeus"

I (3)/ 18 COSTA + 3 Convencionais

– Substituir "valores" por "princípios"

I (3)/ 19 KORČOK

– Aditar "cujos povos comunguem dos mesmos valores e dos mesmos objectivos"

I (3)/ 20 TEUFEL

– Atenuar a redacção: "podem solicitar a adesão à União"

I (3)/21 KACIN + HORVAT

– Aditar "cidadãos e povos"

I (3)/ 22 QUEIRÓ

– Aditar também um artigo 2.º-A que estabeleça um "procedimento de recesso a pedido de um Estado-Membro"

I (3)/ 23 HJELM-WALLÉN + 5 Convencionais

– Supressão de "povos"

I (3)/ 24 BELOHORSKÁ + 8 Convencionais

– Critérios de admissão menos rígidos

I (3)/ 25 VANDERLINDEN + 3 Convencionais neerlandeses

– Aditar, no final da frase, "se comprometam a promover e a defender esses valores"

I (3)/ 26 WITTBRODT

– Aditamento de "princípios"

I (3)/ 27 FISCHER

– Supressão de "povos"

I (3)/ 28 Lord TOMLINSON

– Supressão de "povos"

– Referência aos valores do artigo 2.º da Constituição

I (3)/ 29 KATIFORIS

– Referência ao princípio democrático e ao Estado de direito

I (3)/ 30 ATTALIDES

– "... mesmos valores e objectivos"

I (3)/ 31 OGUZ

– Referência aos valores do artigo 2.º da Constituição

.º.º.º.º.º.º.º

FICHA DE ANÁLISE DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO
AO ARTIGO 1.º-A

ARTIGO 1.º-A

(novo)

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

Redacção de um novo parágrafo que defina, conforme o caso

- a insígnia
- a divisa
- o Dia da Europa
- o hino
- as capitais (Bruxelas, Luxemburgo, Estrasburgo)
- a moeda da União
- diversos

II. LISTA E PORMENORES DAS ALTERAÇÕES

I-A / 1 LAMASSOURE

Inclusão das capitais da União (Bruxelas, Luxemburgo, Estrasburgo) + bandeira + moeda (euro) + hino + Dia da União (9 de Maio)

I-A / 2 BERÈS + 5 Convencionais

Inclusão da insígnia + hino + divisa ("paz, igualdade, liberdade") + Dia da Europa (9 de Maio)

I-A / 3 PIETERS

Alteração linguística

I-A / 4 HAENEL + BADINTER

Inclusão divisa + insígnia + hino

I-A / 5 SKAARUP

– Referência apenas à cristandade

I-A / 6 BROK + 17 Convencionais

– Sede em Bruxelas + bandeira + moeda (euro) + hino + Dia da Europa (9 de Maio)

I-A / 6 SEVERIN

– Acrescentar uma referência a uma "União cada vez mais estreita"

I-A / 7 CONDE DE STOCKTON

– Referendo em todos os Estados-Membros cuja Constituição o permita

I-A / 8 HEATCOAT-AMORY

– Referência à OMC (Organização Mundial do Comércio)

I-A / 9 HJELM-WALLÉN + 5 Convencionais

– Referência à transparência e à subsidiariedade (artigo 1.º do TUE)

I-A / 10 LEQUILLER

– Divisa + insígnia, hino, moeda e Dia da Europa

°0.°0.°0.°0.°0.°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO
AO ARTIGO 2.º

ARTIGO 2.º: VALORES DA UNIÃO

"A União funda-se nos valores do respeito pela dignidade humana, da liberdade, da democracia, do Estado de direito, e do respeito pelos direitos do Homem, valores que são comuns aos Estados-Membros. Visa ser uma sociedade pacífica que pratica a tolerância, a justiça e a solidariedade."

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

- **Aditar a igualdade aos valores enumerados no primeiro período**
 - Duhamel + 9 Convencionais + Andiukaitis + Michel + 5 Convencionais belgas + Pacioti + Spini + Convencionais portugueses + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Giannakou + Einem + Tiilikainen + Peltomaki (introdução no segundo período) + Kiljunen + Vanhanen + Svensson + Palacio + Kaufmann
- **Aditar "igualdade entre homens e mulheres"**
 - Dybkjaer + Gabaglio (observador) + Vassiliou + Cristina + Costa + Puwak + 3 Convencionais portugueses + McAvan + Einem + Wittbrodt + Fogler + Hjelm-Wallén + 4 Convencionais suecos
- **Integração da totalidade ou de parte dos valores do segundo período ("paz, tolerância, justiça, solidariedade") nos valores enumerados no primeiro período e supressão do segundo período**
 - Michel + 5 Convencionais belgas + Lopes + Puwak + Pacioti + Spini + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Costa + 3 Convencionais portugueses + McAvan + Frendo + Serracino + Ingunez + Hübner
- **Aditar "pluralismo" (Lequiller), "diversidade" (Wuermeling + Altmaier), "diversidade cultural e linguística" (MacCormick + Figel), "respeito pelas pessoas com deficiência, pelas minorias" (Kiljunen + Vanhanen), "justiça social" (Voggenhuber + Lichtenberger + Einem + Gabaglio (observador)), "transparência" (Kiljunen + Vanhanen + Svensson), "diversidade cultural" (Duff + 3 Convencionais + MacLennan), "identidades nacionais e regionais" (Duff + 3 Convencionais + MacLennan), "minorias nacionais" (Balázs)**
- **Aditar ou substituir "direitos do Homem" por "direitos fundamentais" ou "liberdades fundamentais"**
 - Villepin + Roche + Puwak + Tiilikainen + Peltomaki + Tiilikainen + Peltomaki + Berès + grupo socialista + Kuneva + Tiilikainen + Peltomaki + Rupel + Duff + 3 Convencionais + MacLennan + Palacio

- **Manter a segunda frase mas suprimir "pacífica"**
Villepin + Haenel + Badinter + Dini
- **Especificar "valores universais" ou "valores universais e indivisíveis"**
– Duhamel + 9 Convencionais + Lenmarker
- **Substituir "valores" por "princípios" ou indicar "nos princípios do respeito por"**
– Villepin + Kuneva
- **Introdução de uma referência à realidade religiosa segundo diferentes propostas: referência a Deus (modelo Constituição polaca) / referência ao Cristianismo / menção das raízes judaico-cristãs / referência à tradição greco-romana, judaico-cristã, laica e liberal**
Kroupa + Skaarup + Fini + Teufel + Korčok + 3 Convencionais + Muscardini + Wittbrodt + Fogler + Teufel + Brok + 16 Convencionais
- **Separação Igrejas / Estado**
– Berès + Di Rupo

II. ANÁLISE PORMENORIZADA DAS ALTERAÇÕES :

(II)/ 1 DUHAMEL+ 9 Convencionais (Delegação Socialista do PE)

Aditar aos valores comuns a "igualdade", a "solidariedade" e a "justiça".

(II)/ 2 ABITBOL

Reformulação total do artigo 2.º e introdução de numerosos conceitos novos, tais como a proibição da ingerência na expressão do sufrágio universal dos Estados-Membros.

(II)/3 BORRELL+ 2 Convenc.

Aditar "a igualdade, a promoção da dignidade" e valores "universais e indivisíveis"

(II)/4 DUHAMEL

Alteração de redacção

(II)/5 DYBKJAER

Aditar "igualdade, designadamente entre homens e mulheres"

(II)/6 ECKSTEIN

Aditar, depois de "direitos do Homem", "incluindo os direitos das minorias nacionais"

(II)/7 GABAGLIO – Observador

Aditar "justiça social" e "igualdade entre mulheres e homens"

(II)/8 HAENEL + BADINTER

Aditar "solidariedade" "igualdade" + promoção destes valores em todo o mundo. supressão 2.º período

(II)/9 KROUPA

Aditar número novo que retome a Constituição polaca com referência a Deus

(II)/10 MacCORMICK

Aditar no 2.º período referência ao respeito pela diversidade cultural e linguística

(II)/11 LENMARKER

Aditar valores universais

(II)/12 ANDRIUKAITIS+ 3 Convenc.

Aditar igualdade

(II)/13 ROCHE

Aditar, depois de "direitos do Homem", "e pelas liberdades fundamentais"

(II)/ 14 HAIN

Suprimir 2.º período, que poderia figurar no preâmbulo

(II) /15 BERÈS+ 17 Convenc.

Aditar "dignidade da pessoa humana", substituir "direitos do Homem" por "direitos fundamentais"

(II) /16 CRAVINHO

Aditar "pluralismo"

(II) /17 VASSILIOU

Aditar "igualdade entre homens e mulheres"

(II) /18 PACIOTTI + SPINI

Aditar "igualdade", suprimir o 2.º período e integrar "solidariedade" e "justiça" no 1.º.

(II) /19 LOPES

Suprimir menção "valores"

Nova redacção para o segundo período, por forma a introduzir a tolerância, a justiça, a solidariedade e a igualdade entre os Estados-Membros.

(II) /20 MICHEL + 5 Convencionais belgas

Supressão 2.º período (*idem* Hain)

Integração valores da solidariedade, da igualdade, da tolerância e da justiça no 1.º período.

(II) /21 VILLEPIN

Substituir "valores" por "princípios"
aditar referência às liberdades fundamentais

(II) /22 PUWAK

direitos fundamentais + solidariedade + igualdade homens-mulheres

(II) /23 FRENDO

Aditar "solidariedade" + "justiça"

(II) 24 BERÈS+ Di RUPO

Separação Igrejas e Estado

(II) 25 KIKHOPE

Substituir "União" por "Comunidade"

(II) 26 KOHOUT

Supressão segundo período

(II) 27 SKAARUP

Introdução de uma referência ao "cristianismo, enraizado na História europeia e na vida destes povos" (alteração proposta em relação a um novo artigo 1.º-A, tendo sido considerado preferível, porém, inseri-la no artigo 2.º, a propósito da temática religiosa)

(II) 28 ZIELENIEC

Alteração do segundo período por forma a estabelecer um nexos com os valores.

(II) 29 FINI

Referência às raízes judaico-cristãs da União

(II) 30 FAYOT

Extensão do 2.º período pelo aditamento da não discriminação, da igualdade homens-mulheres e do desenvolvimento sustentável

(II) 31 FOLLINI

Menção da tradição religiosa

(II) 32 TILIIKAINEN+ PELTOMAKI

Aditar "valores fundamentais"

(II) 33 BERÈS + OUTROS Conv.(Corrigenda)

dignidade da pessoa humana + direitos fundamentais

(II) 34 FIGEL

menção das especificidades nacionais

(II) 35 HEATHCOAT-AMORY

supressão de "dignidade" (termo subjectivo) + referência aos direitos do Homem "tal como consagrados nas legislações nacionais"

(II) 36 AZEVEDO + 3 Convencionais Portugal

aditamento de "igualdade entre homens e mulheres" + "solidariedade"

(II) 37 KORČOK + FIGEL + MIGAŠ + MARTINAKOVA

Referência Constituição polaca

(II) 38 FISCHER

– Retomar o artigo 6.º do TUE

(II) 39 CRISTINA

Reformulação do artigo + introdução da igualdade homens-mulheres e da solidariedade

(II) 40 KATIFORIS

Introdução dos valores do segundo período no primeiro

(II) 41 VOGGENHUBER+ LICHTENBERGER

Supressão do segundo período e introdução dos valores correspondentes no primeiro + "justiça social", "pluralismo" e "igualdade"

(II) 42 GIANNAKOU

Aditar "igualdade" + "direitos fundamentais"

(II) 43 MUSCARDINI

Aditar referência à tradição "greco-romana, judaico-cristã, laica e liberal"

(II) 44 COSTA+3 Convencionais portugueses

Aditar "solidariedade" + "igualdade homens-mulheres"

(II) 45 McAVAN

Aditar "igualdade entre homens e mulheres" + "solidariedade e justiça" e suprimir o segundo período.

(II) 46 EINEM

Aditar no primeiro período "justiça social", "igualdade, designadamente entre homens e mulheres" e "solidariedade", mas mantendo o segundo período.

(II) 47 BONDE + 8 Convencionais

Aditar no início uma menção à "Europa das democracias" + "e em especial a democracia" no final do segundo período. O resto sem alterações.

(II) 48 FIGEL

Referência à cultura e à soberania

(II) 49 KUNEVA

Aditar "liberdades fundamentais" e "princípios"

(II) 50 FRENDÓ

Suprimir segundo período e introduzir os elementos correspondentes no primeiro

(II) 51 LEQUILLER

Introduzir o valor "pluralismo"

(II) 52 TIILIKAINEN + PELTOMAKI

Introduzir "igualdade" no segundo período + aditar "direitos fundamentais"

(II) 53 SERRACINO-INGLOTT+ INGUANEZ

Supressão do segundo período e introdução no primeiro

(II) 54 KILJUNEN + ANHANEN

"Igualdade" + "direitos das minorias" + "pessoas com deficiência" + "transparência"

(II) 55 SVENSSON

Aditar "transparência", "igualdade", "verdade", "saber"

(II) 56 WITTBRODT + FOGLER

Aditar "igualdade entre homens e mulheres"

Aditar um número com referência a Deus (modelo Constituição polaca)

Aditar um número sobre o princípio da solidariedade entre os Estados-Membros.

(II) 57 TEUFEL

Aditar um número com referência a Deus (modelo Constituição polaca)

(II) 58 RUPEL

Aditar "liberdades fundamentais"/"*fundamental freedoms*"

(II) 59 DUFF + RUPEL + HELMINGER + SZENT-IVÁNYI

Referência aos valores "partilhados", aos direitos "fundamentais" e à diversidade cultural

Aditar um n.º 2 relativo às identidades nacionais e regionais

(II) 60 BALÁZS

Referência à protecção das minorias nacionais

(II) 61 BROK + 15 Convencionais

Referência a Deus (modelo da Constituição polaca)

(II) 62 HÜBNER

Aditar "tolerância, justiça e solidariedade" no primeiro período

(II) 63 PALACIO

Referência à igualdade e aos direitos "fundamentais"

(II) 64 WUERMELING + ALMAIER

Referência à diversidade

(II) 65 KAUFMANN

Referência, nomeadamente, à igualdade e aos valores partilhados pelos Estados-Membros

(II) 66 MacLENNAN

Referência aos valores "partilhados", aos direitos "fundamentais" e à diversidade cultural
Aditar um n.º 2 relativo às identidades nacionais e regionais

(II) 67 OLEKSY

Referência à dimensão espiritual

(II) 68 HJELM-WALLÉN + 4 Convencionais suecos

Aditar "a igualdade entre homens e mulheres" entre os valores

(II) 69 FLOCH

Aditar um número que faça referência, designadamente, "aos combates e lutas de todos os tempos contra todos os regimes nazis, fascistas, autoritários, totalitários, racistas e xenófobos"

(II) 70 DINI

– suprimir toda e qualquer referência ao termo "pacífica" na segunda frase.

(II) 71 QUEIRÓ

- precisar os "valores *fundamentais* da União"
- aditar aos valores o "primado da vida"
- aditar a noção de "igualdade entre os Estados e os povos da União" na segunda frase.

(II) 72 LOPEZ GARRIDO

- Aditar o "princípio do respeito"
- Alteração de redacção

°0°0°0°0°0°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO
AO N.º 1 DO ARTIGO 3.º

N.º 1 do artigo 3.º: Objectivos da União

"A União tem por objectivo promover a paz, os seus valores e o bem-estar dos seus povos."

I. ANÁLISE DAS ALTERAÇÕES POR TEMAS PRINCIPAIS

- **Aditar uma referência à preservação do acervo da construção europeia**
Palacio, Lequiller, Villepin, Kuneva
- **Substituir « povos » por cidadãos**
MacCormick, Nagy, Wuermeling, Altmaeir
- **Suprimir o número**
Hain, Tomlinson (transferindo-o para o preâmbulo), Duff, Fini
- **Aditar diversidade cultural, desenvolvimento sustentável**
Villepin, Kuneva
- **Outras alterações adiante enumeradas**

II. ANÁLISE PORMENORIZADA DAS ALTERAÇÕES

III (1)/ 1 BORRELL+ 2 Convencionais

Aditamento complementar ao artigo 3.º

Alteração da ordem, colocando os valores em primeiro lugar

Acrescentar " a União renuncia à guerra"

Referir num novo número, nomeadamente, que a União renuncia à guerra

III (1)/2 ABITBOL

Reformulação do artigo

III (1)/3 HAENEL + BADINTER

Parágrafo limitado à paz + "procurará garanti-la em todo o mundo"

III (1)/4 HAIN

Suprimir e retomar no preâmbulo

III (1)/5 ZIELENIEC

Acrescentar "modo de vida europeu"

III (1)/6 VOGGENHUBER

Substituir "povos" por "cidadãos"

III (1)/7 de VILLEPIN

Acrescentar as noções de "diversidade cultural", "desenvolvimento sustentável" e "preservação do acervo da construção europeia"

III (1)/8 MICHEL + 5 Convencionais

Acrescentar "segurança"

III (1)/9 LOPES

Substituir "valores" por "princípios" e acrescentar "bem-estar económico e social"

III (1)/10 KAUFMANN

Acrescentar: com base nos seus valores; aditar manter a paz e garantir o bem-estar

III (1)/11 FINI

Reformulação do artigo 3.º. O n.º 1 seria suprimido.

III (1)/12 KIRHOPE

Substituir "União" por "Comunidade"

III (1)/13 COSTA+D'OLIVEIRA

Reformulação do artigo

III (1)/14 KVIST

Acrescentar apoiar

III (1)/15 MUSCARDINI

Acrescentar (antes de "bem-estar") a protecção; acrescentar o respeito da pessoa e da vida humana

III (1)/16 LEQUILLER

Acrescentar preservando o acervo da construção europeia

III (1)/17 CRISTINA

Acrescentar respeito pelos valores fundamentais, a paz social e entre as nações

III (1)/18 DUFF

Suprimir o n.º 1

III (1)/19 MacCORMICK

Substituir "povos" por "cidadãos"

III (1)/20 KUNEVA

Suprimir "os seus valores e o bem-estar dos seus povos" e acrescentar: os valores em que assenta, a diversidade cultural e o desenvolvimento sustentável, preservando o acervo da construção europeia

III (1)/21 NAGY

Substituir "povos" por "cidadãos".

III (1)/22 QUEIRÓ

Paz "internacional"

III (1)/23 HEATHCOAT-AMORY

Suprimir "os seus valores"

III (1)/24 DINI

Aditar: "e salvaguardar a sua [da União] própria independência e integridade"

III (1)/25 WUERMELING E ALTMAIER

Substituir "povos" por "cidadãos"

III (1)/26 KOHOUT

Os valores devem ser respeitados e desenvolvidos.

III (1)/27 PALACIO

Aditar "preservando o acervo da construção europeia"

III (1)/28 Lord TOMLINSON

Suprimir o número e transferir o texto para o preâmbulo.

°0°0°0°0°0°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO N.º 2 DO ARTIGO 3.º

N.º 2 do artigo 3.º: Objectivos da União

"A União procurará criar uma Europa de desenvolvimento sustentável assente no crescimento económico equilibrado e na justiça social, com um mercado único livre e uma união económica e monetária, que vise o pleno emprego e gere elevados níveis de competitividade e padrões de vida. Promoverá a coesão económica e social, a igualdade entre homens e mulheres e a protecção ambiental e social, e fomentará o avanço científico e tecnológico, incluindo a exploração espacial. Incentivará a solidariedade entre as gerações e entre os Estados, bem como a igualdade de oportunidades para todos."

I. ANÁLISE DAS ALTERAÇÕES POR TEMAS PRINCIPAIS

- **Reformulação/reforço da « protecção do ambiente »**

Hjelm-Wallén + 3 Convencionais, Michel +5, Voggenhuber + Lichtenberger, Tiilikainen + Peltomäki, Fischer, Svensson, Duff, MacCormick, Thorning-Schmidt, Kauffmann, Santer + 2 Convencionais, Timmermans, Palacio, Skaarup, Dybkjaer

- **supressão de "exploração espacial"**

Hjelm-Wallén + 3 Convencionais, Kristensen, Hain, Hololei, Lopes, Svensson, de Vires + 4 Convencionais, Kiljunen + Vanhannen, Duff, Einem, Wittbrodt, Queiró, Heathcoat-Amory, Kohout, Meye, Muscardini, Fogler,

- **Aditar « economia social de mercado »/ « modelo social europeu »**

de Villepin, Farnleitner, Santer + 2, Voggenhuber + Lichtenberger, Duhamel + 9, Nagy, Fischer, Kuneva, MacCormick, Arabajev, Paciotti + Spini, Kauffmann, Floch, Meyer, Lopez-Garrido, Brok + 23 Convencionais

- **Aditar economia de mercado / livre concorrência**

Teufel, Heathcoat-Amory

- **Aditar crescimento não inflacionista**

Brok + 23, Korčok +3, Tomlinson

- « Elevado nível de emprego » em vez de « pleno emprego »

De Vries + 4, Teufel, Oleksy, Brok +23, Korčok + 3, Hübner

- **Aditar a coesão territorial**

Borrell + 2, Cravinho, Chabert, de Villepin, Frendo, Cristina, Kacin, Horvat, Lequiller, Einem, Paciotti + Spini, Serracino-Inglot + Iguanez

- **Desenvolver uma referência à não discriminação**

Kristensen, Dybkjaer, Carnero, Vassiliou, Michel + 5, Muscardini, Svensson, Lequiller, Duff, Rupel + Lenarčič, Hjelm-Wallén + 3, Queiró, Cushnahan, Tomlinson

- **Aditar luta contra a pobreza/luta contra a exclusão social**

Fayot, Borrell + 2, Michel + 5, Lequiller, Einem, Kaufmann, Palacio

- **Referências aos serviços de interesse geral**

Cravinho, Puwak, Michel + 5, de Villepin, Voggenhuber + Lichtenberger, Duhamel + 9, Nagy, Fayot, Lequiller, MacCormick, Kaufmann, Floch, Lopez-Garrido

- **Referência à saúde**

Michel + 5, Voggenhuber + Lichtenberger, Duhamel +9, de Vries + 4, Lequiller, MacCormick, Hjelm-Wallén + 3, Nagy, Kaufmann, Floch, Palacio, Lopez-Garrido

- **Protecção social**

Michel + 5, Duhamel +9, de Vries + 4, Lequiller, Einem (União social), Paciotti + Spini, Altmaier + Wuermeling, Floch, Nagy, Lopez-Garrido

- **Direitos das crianças/gerações vindouras**

Brok +23, Timmermans, Hjelm-Wallén +3, Skaarup, Dybkjaer, Kaufmann, Puwak, Muscardini, Queiró

- **Aditar a cooperação transfronteiriça**

Teufel, Brok+23, Chabert +5, Haenel + Badinter

- **Outras alterações adiante enumeradas**

II. ANÁLISE PORMENORIZADA DAS ALTERAÇÕES :

III (2)/1 KRISTENSEN

Acrescentar numerosos exemplos de não discriminação com base na raça
Suprimir a referência à exploração espacial

III (2)/2 DUHAMEL

Acrescentar "elevado nível de vida"

III (2)/3 DYBKJAER + versão revista

Referência e alargamento das proibições de não discriminação com base no actual artigo 13.º do TCE; protecção do ambiente; direitos das gerações vindouras, uma sociedade acessível a todos

III (2)/4 FAYOT

"Erradicação da pobreza extrema, promoção da inclusão social e do pleno emprego"

III (2)/5 GABAGLIO Observador

Reformulação

III (2)/6 SÖDERMAN Observador – em 3 versões linguísticas

Entre os objectivos: "uma boa administração"

III (2)/7 BORRELL + 2 Conv.

Acrescentar "coesão territorial" – luta contra a pobreza – serviço público – protecção do meio ambiente

III (2)/8 CARNERO

Acrescentar a não discriminação ligada à nacionalidade, origem social e étnica, orientação sexual

III (2)/9 CRAVINHO – Observador

Serviços de interesse geral – coesão territorial

III (2)/10 HAIN

Reformulação e supressão da referência à exploração espacial

III (2)/11 HAENEL + BADINTER

Acrescentar "cooperação inter-regional e transfronteiras"

III (2)/12 ABITBOL

Reformulação do número

III (2)/13 VASSILIOU

Idem alteração "Carnero"

III (2)/14 ROCHE

Alteração de redacção

III (2)/15 HOLOLEI

Suprimir a referência à exploração espacial

III (2)/16 LOPES

Suprimir a referência ao avanço científico e tecnológico e à exploração espacial

Alterações de redacção

III (2)/17 PUWAK

Fórmula mais curta. Referência aos serviços de interesse geral e à protecção das crianças

III (2)/18 CHABERT + 5 Convencionais

Acrescentar uma referência à coesão territorial, à cooperação inter-regional e transfronteiras e à solidariedade entre autoridades regionais e locais

III (2)/19 MICHEL + 5 Convencionais

Acrescentar uma referência à protecção do ambiente, à convergência dos resultados económicos, à protecção social e à saúde pública, à qualidade do trabalho, à luta contra a pobreza e a exclusão social, bem como toda e qualquer forma de discriminação, aos serviços de interesse geral e à promoção da igualdade entre homens e mulheres.

III (2)/20 VILLEPIN

Referência ao modelo social europeu, aos objectivos enumerados pelo Grupo de Trabalho sobre a Europa social, incluindo os serviços de interesse geral, e à coesão territorial

III (2)/21 FARNLEITNER

Alteração de redacção e referência à economia social de mercado

III (2)/22 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

Acrescentar uma referência à protecção do ambiente, à economia social de mercado, à saúde pública, aos serviços sociais e de interesse geral, à defesa do consumidor e à protecção dos animais.

III (2)/23 ZIELENIEC

Novo artigo, muito curto

III (2)/24 DUHAMEL+ 9 Convencionais

Acrescentar uma referência à economia social de mercado, à protecção social, à qualidade do trabalho, à saúde pública, aos serviços de interesse geral, etc.

III (2)/25 Conde de STOCKTON

Suprimir (igualdade) "entre homens e mulheres"

III (2)/26 TIILIKAINEN + PELTOMAKI

Acrescentar uma referência à qualidade do ambiente e à riqueza da diversidade cultural.

III (2)/27 FAYOT

Acrescentar uma referência ao desenvolvimento de serviços de interesse geral de elevado nível

III (2)/28 FISCHER

Referência à economia social de mercado, à melhoria da qualidade do ambiente, etc.

III (2)/29 MUSCARDINI

Referência à não-discriminação por motivo de deficiência e à protecção das crianças e dos idosos. Suprimir a referência à exploração espacial

III (2)/30 SVENSSON

Suprimir a referência à exploração espacial. Referência à protecção do ambiente, à qualidade do trabalho e à protecção das crianças. Alargamento da proibição de discriminação a outros critérios (religião, origem étnica, etc.)

III (2)/31 de VRIES + 4 Convencionais

Suprimir a referência à exploração espacial. Referência à protecção do ambiente e da saúde pública e à protecção social. Elevado nível de emprego.

III (2)/32 FRENDÓ

Referência à coesão territorial

III (2)/33 KUNEVA

Novo artigo. Referência ao modelo social europeu

III (2)/34 CRISTINA

Referência à coesão territorial.

III (2)/35 KACIN + HORVAT

Referência ao desenvolvimento social, à coesão territorial e à solidariedade entre regiões

III (2)/36 LEQUILLER (3 alterações)

Acrescentar uma referência a um elevado nível de protecção social, à luta contra a pobreza e a exclusão social e a toda e qualquer forma de discriminação, bem como aos serviços de interesse geral. Acrescentar uma referência à qualidade do trabalho, à saúde pública e à formação ao longo da vida. Referência à coesão territorial.

III (2)/37 BELOHORSKÁ + 8 Convencionais

Referência à Europa das democracias

III (2)/38 KILJUNEN + VANHANEN

Suprimir a referência à exploração espacial. Referência à riqueza e diversidade culturais

III (2)/39 DUFF + 4 Convencionais

Referência à protecção do ambiente como um dos elementos do desenvolvimento sustentável. Alargamento da proibição de discriminação a outros critérios (religião, origem étnica, etc.). Referência à promoção da educação e da cultura. Suprimir a referência à exploração espacial, etc.

III (2)/40 MacCORMICK

Acrescentar uma referência à protecção do ambiente, à economia social de mercado, à saúde pública, aos serviços sociais e de interesse geral, à defesa do consumidor e à protecção dos animais.

III (2)/41 THORNING-SCHMIDT

Referência à protecção do ambiente como um dos elementos do desenvolvimento sustentável

III (2)/42 ARABADJIEV

Referência à economia social de mercado

III (2)/43 SIGMUND +BRIESCH + FRERICHS (observadores)

Novo artigo

III (2)/44 RUPEL + LENARČIČ

Alargamento da proibição de discriminação a outros critérios (religião, origem étnica, etc.)

III (2)/45 HJELM-WALLÉN + 3 Convencionais

Protecção e melhoria da qualidade do ambiente, qualidade do trabalho, elevado nível de saúde; direitos das crianças, especificação da proibição de determinadas formas de discriminação

III (2)/46 EINEM

Aditamento da paz social, de uma União social, erradicação da pobreza, coesão territorial, trabalho digno e formação ao longo da vida. Supressão de "exploração espacial".

III (2)/47 TEUFEL

Princípio da economia de mercado aberta, sujeita à livre concorrência. Nível elevado de emprego.

III (2)/48 Paciotti e Spini

Aditamento: economia social de mercado, mercado sem fronteiras internas, protecção social e qualidade do trabalho, coesão territorial, desenvolvimento dos serviços públicos, segurança alimentar.

III (2)/49 OLEKSY

"Elevado nível de emprego"

III (2)/50 NAGY

cf. elementos propostos por Duhamel

III (2)/51 WITTBRODT + FOGLER

Suprimir a exploração espacial

III (2)/52 KAUFMANN

Aditamento da protecção do ambiente, dos direitos das gerações vindouras, qualidade do trabalho, economia social de mercado, serviços de interesse geral, luta contra a exclusão social, saúde pública.

III (2)/53 QUEIRÓ

Aditamento da protecção da infância e do respeito pelos idosos, não discriminação em caso de deficiência. Supressão de "exploração espacial".

III (2)/54 HEATHCOAT-AMORY

Substituir "mercado único livre" por "mercado livre e competitivo"; aditar, a seguir a "união económica e monetária", "para os Estados que nela participem"; substituir "exploração espacial" por "descoberta da democracia".

III (2)/55 BROK + 23 Convencionais

Incluir a economia social de mercado, o crescimento não inflacionista, "uma união económica e monetária baseada numa moeda estável e em finanças públicas sólidas". Substituir "pleno emprego" por "elevado nível de emprego", incluir os direitos das gerações vindouras, incluir a cooperação transfronteiriça.

III (2)/56 SANTER + 2 Convencionais

Aditar o "princípio da economia social de mercado aberta", a protecção do ambiente.

III (2)/57 TIMMERMANS

Aditar a protecção e a melhoria do ambiente, bem como os direitos das gerações vindouras.

III (2)/58 KOHOUT

Reformulação do número e supressão de "exploração espacial".

III (2)/59 KORČOK

"Elevado nível de emprego"; incluir "contribuição para uma utilização segura e pacífica da energia nuclear"

III 2/60 KORČOK + 3 Convencionais

Incluir "crescimento não inflacionista", "elevado nível de emprego".

III 2/61 CUSHNAHAN

Referir o respeito pelos direitos humanos, aditar a promoção da não discriminação sob diversos aspectos; aditar a protecção ambiental, social e sanitária, bem como os direitos dos consumidores.

III 2/62 FLOCH

cf. elementos propostos por Duhamel

III 2/63 PALACIO

Incluir a protecção do ambiente, a luta contra a pobreza e a protecção da saúde.

III 2/64 HÜBNER

"Elevado nível de emprego".

III 2/65 SERRACINO-INGLOTT e INGUANEZ

Incluir a coesão territorial.

III 2/66 MEYER

Incluir a "economia social de mercado"; suprimir a exploração espacial.

III 2/67 SKAARUP

Incluir a protecção e a melhoria do ambiente, as gerações vindouras, os direitos dos animais.

(III) 2/68 Lord TOMLINSON

Aditar crescimento "não inflacionista" e "convergência da preferência económica". Aditar referências específicas a diversos aspectos da não discriminação.

III 2/69 ALTMAIER e WUERMELING

Substituir "justiça social" por "protecção social"; mais à frente, substituir "protecção... social" por "padrões sociais mínimos"; suprimir "avanço científico e tecnológico" e "solidariedade entre as gerações".

III 2/70 LOPEZ GARRIDO

cf. elementos propostos por Duhamel

°0°0°0°0°0°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO
AO N.º 3 DO ARTIGO 3.º

N.º 3 do artigo 3.º: Objectivos da União

"A União constituirá um espaço de liberdade, de segurança e de justiça no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural."

I. ANÁLISE DAS ALTERAÇÕES POR TEMAS PRINCIPAIS

- **Aditar diversidade linguística**
MacCormick, Borrell + 2, Haenel + Badinter, Abitbol, Farnleitner, Muscardini, Lequiller, Rupel + Lenarčič, Cushnahan, Queiró
- **Especificar o espaço de liberdade, de segurança e de justiça: livre circulação de pessoas + consoante o caso: asilo, imigração, acesso à justiça, luta contra a criminalidade**
Tiilikainen + Peltomaki, Kiljunen + Vanhanen, Einem, Duhamel +9, Paciotti + Spini, Tomlinson
- **Aditar luta contra o racismo e a xenofobia**
Lopes, Duff, Azevedo + Pereira, Costa + Oliveira Martins, Paciotti + Spini, Lopez Garrido
- **Suprimir « no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural »**
Hübner, Duff, Farnleitner, de Vries + 4, Oleksy
- **Suprimir « e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural »**
De Villepin, Kuneva, Santer + 2,
- **Aditar « no interesse dos cidadãos »**
Brok + 12, Teufel
- **Outras alterações adiante enumeradas**

II. ANÁLISE DAS ALTERAÇÕES

III (3)/ 1 MacCORMICK

Acrescentar diversidade linguística

III (3)/ 2 BORRELL+2 Convencionais

Idem MacCormick

III (3)/ 3 ECKSTEIN-KOVÁCS

Idem MacCormick + "diversidade de religiões"

III (3)/ 4 VASTAGH

Acrescentar "respeito e protecção da diversidade cultural e das minorias"

III (3)/ 5 ROCHE

Acrescentar "riqueza da diversidade cultural, histórica e jurídica"

III (3)/ 6 HAIN

Reformulação deste número, que deverá centrar-se na problemática do espaço de segurança e de justiça

III (3)/ 7 HAENEL+ BADINTER

Diversidade cultural e linguística, aprendizagem das línguas, salvaguarda do património e promoção da cultura

III (3)/ 8 ABITBOL

Diversidade linguística + defesa da diversidade cultural no plano mundial

III (3)/ 9 THILIKAINEN + PELTOMAKI

Substituir "no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural" pelo conceito de livre circulação das pessoas em condições de grande segurança e de possibilidade de acesso à justiça para todos.

III (3)/ 10 ATTALIDES

Acrescentar "herança comum"

III (3)/ 11 LOPES

Substituir "no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural" pelo conceito de luta contra o racismo e a xenofobia, o desenvolvimento dos princípios comuns e um elevado grau de segurança

III (3)/ 12 MICHEL+ 5 Convencionais

Substituir "desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural" por "serão promovidos os seus valores comuns".

III (3)/ 13 DUFF + 4 Convencionais

Idem Hübner + Acrescentar uma referência à luta contra o racismo e a xenofobia

III (3)/ 14 VILLEPIN

Suprimir "e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural"

III (3)/ 15 FARNLEITNER

Suprimir "no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns". Acrescentar o desenvolvimento e a diversidade linguística e regional.

III (3)/ 16 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

Acrescentar ao respeito a promoção.

III (3)/ 17 FRENDÓ

Reformulação do artigo.

III (3)/ 18 de VRIES + 4 Convencionais

Reformulação deste número: a manutenção e o desenvolvimento da União enquanto espaço de liberdade, de segurança e de justiça constituem um dos objectivos da União.

III (3)/ 19 MKILJUNEN+ VANHANEN

Idem Tiilikainen e Peltomäki

III (3)/ 20 KUNEVA

Reformulação do artigo. O n.º 3 passa a n.º 4 (*idem* Villepin).

III (3)/ 21 EINEM

Reformulação do artigo. Aditamento de um n.º 3: a União combate todas as formas de discriminação, favorece um elevado nível de saúde e respeita os serviços de interesse geral. O n.º 3 passa a n.º 4. Substituir "constituirá" por "proporcionará aos cidadãos". Acrescentar uma referência à livre circulação das pessoas e ao asilo.

III (3)/ 22 GIANNAKOU

Idem Attalides

III (3)/ 23 KATIFORIS

Reformulação do artigo. O n.º 3 passa a n.º 2. Suprimir a referência aos valores comuns e substituir "respeitada" por "incentivada"

III (3)/ 24 MacCORMICK

Idem Voggenhuber e Lichtenberger

III (3)/ 25 CRISTINA

Idem Frendo

III (3)/ 26 BELOHORSKÁ + 8 Convencionais

Transformação da União em Europa das Democracias. Aditamento de "plenamente" antes de "respeitada"

III (3)/ 27 MUSCARDINI

Acrescentar a diversidade linguística e toda e qualquer especificidade e tradição nacional

III (3)/ 28 LEQUILLER

Acrescentar "diversidade linguística" e "fomentada" após "respeitada"

III (3)/29 KAUFMANN

Reformulação deste número

III (3)/ 30 BROK + 12 Convencionais

Acrescentar "no interesse dos seus cidadãos"

III (3)/ 31 SANTER + 2 Convencionais

Suprimir a referência à diversidade cultural, já feita no artigo 1.º

III (3)/ 32 TEUFEL

Idem Brok

III (3)/ 33 KIRKHOPE

Suprimir este número

III (3)/ 34 AZEVEDO + PEREIRA

Reformulação do artigo. Reformulação deste número, aditando-se-lhe a luta contra o racismo e a xenofobia, o desenvolvimento dos valores comuns e um elevado nível de segurança

III (3)/ 35 COSTA + OLIVEIRA MARTINS

Idem Azevedo + aditamento de elevado nível de qualidade na aplicação da justiça

III (3)/ 36 FINI

Reformulação do artigo. O n.º 3 passa a 4.º travessão.

III (3)/ 37 HÜBNER

Suprimir "no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural" e substituir "constituirá" por "promoverá"

III (3)/ 38 RUPEL+ LENARČIČ

Acrescentar a diversidade linguística

III (3)/ 39 CUSHNAHAN

Idem Rupel

III (3)/ 40 TIMMERMANS

Acrescentar uma referência à promoção do bem-estar dos povos

III (3)/ 41 DUHAMEL +9 Convencionais

Acrescentar uma referência à livre circulação das pessoas, ao controle nas fronteiras externas, ao asilo, à imigração, à prevenção da criminalidade e à luta contra a xenofobia e o racismo

III (3)/ 42 HAENEL + BADINTER

Reformulação do artigo

III (3)/ 43 SERRACINO-INGLOTT

Reformulação do artigo

III (3)/ 44 PACIOTTI + SPINI

Reformulação do artigo. Aditamento de uma referência à livre circulação de pessoas, ao controlo nas fronteiras externas, ao asilo, à imigração, à prevenção da criminalidade, à luta contra a xenofobia e o racismo e ao acesso à justiça.

III (3)/ 45 VASTAGH

Acrescentar o respeito e a protecção das minorias

III (3)/ 46 DUFF

Idem Hübner + Acrescentar uma referência à luta contra o racismo e a xenofobia

III (3)/ 47 OLEKSY

Suprimir "no qual serão desenvolvidos os seus valores comuns e será respeitada a riqueza da sua diversidade cultural"

III (3)/48 NAGY

Aditamento de "promovidos" (*idem* Michel)

III (3)/49 QUEIRÓ

Aditamento da diversidade linguística

III (3)/50 HÜBNER

Idem, solicitando no entanto que a parte da frase relativa aos valores e à diversidade cultural e linguística figure no n.º 2 e não aqui.

III (3)/51 Lord TOMLINSON

Aditar livre circulação, fronteiras externas, imigração, asilo, prevenção e luta contra a criminalidade.

III (3)/52 LOPEZ GARRIDO

Aditar "luta contra o racismo e a xenofobia, o desenvolvimento dos valores comuns e um elevado nível de segurança".

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO N.º 4 DO ARTIGO 3.º

N.º 4 do artigo 3.º: Objectivos da União

"Na defesa da independência e dos interesses da Europa, a União esforçar-se-á por promover os seus valores em todo o mundo. Contribuirá para o desenvolvimento sustentável da Terra, para a solidariedade e o respeito mútuo entre os povos, para a erradicação da pobreza e a protecção dos direitos das crianças, para a rigorosa observância dos compromissos jurídicos assumidos a nível internacional, e para a paz entre os Estados."

I. ANÁLISE DAS ALTERAÇÕES POR TEMAS PRINCIPAIS

- **Aditar protecção / promoção dos direitos do Homem/da pessoa humana**

Farnleitner, Voggenhuber + Lichtenberger, Michel +5, Lequiller, Duff, MacCormick, Serracino-Inglot, Hjelm-Wallén + 3, Nagy, Kaufmann, Tomlinson

- **Referência à PESC e, consoante o caso, à segurança da União**

Barnier, Demiralp, Hain (também defesa), Figel, Giannakou, Brok + 13, Palacio, Michel +5, Roche, de Villepin, Kelam

- **Referência à Carta das Nações Unidas/Nações Unidas**

Lopes, Michel +5, Svensson, Hjelm-Wallén + 3, Paciotti + Spini, Dini

- **Referência à identidade**

Michel +5, Giannakou, Brok + 13, Palacio

- **Outras alterações adiante enumeradas**

II. ANÁLISE DAS ALTERAÇÕES

III (4)/ 1 BORRELL+ 2 Convencionais

"Estabelecer uma ordem mundial justa e democrática"

III (4)/ 2 LENNMARKER

Abertura da Europa para o mundo

Valores universais

Cooperação e comércio livre

III (4)/ 3 HAIN

Promoção/protecção dos direitos do Homem
Introdução de uma referência à PESC e à política de defesa.

III (4)/ 4 HAENEL+ BADINTER

Desenvolvimento dos conhecimentos, da investigação científica e da tecnologia

III (4)/ 5 ABITBOL

Nova redacção

III (4)/ 6 ROCHE

Reformulação baseada nas conclusões do Grupo sobre a Acção Externa

III (4)/ 7 VASSILIOU

Introdução da parceria com países e organizações regionais e mundiais

III (4)/ 8 FARNLEITNER

Acrescentar o respeito pelos direitos do Homem e pelas liberdades fundamentais, incluindo ...

III (4)/ 9 ZIELENIEC

Suprimir "promover os seus valores em todo o mundo", substituir "direitos das crianças" por "direitos do Homem", suprimir "rigorosa observância dos compromissos jurídicos assumidos a nível internacional" e "entre os Estados"

III (4)/ 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

Suprimir a primeira frase. Acrescentar entre os Estados (após "respeito mútuo") e substituir "direitos das crianças" por "direitos do Homem"

III (4)/ 11 BARNIER

Suprimir "a União esforçar-se-á por" e acrescentar "e a fim de". Aditar uma referência à política externa e de segurança comum e à política de defesa comum. Acrescentar "igualmente" antes de "desenvolvimento sustentável".

III (4)/ 12 FIGEL

Acrescentar uma referência aos instrumentos da PESC

III (4)/ 13 LOPES

Reformulação deste número. Acrescentar "valores comuns, interesses fundamentais, integridade". Substituir "valores" por "princípios". Aditar uma referência à carta das Nações Unidas e à promoção da cooperação internacional

III (4)/ 14 VILLEPIN

Acrescentar "a solidariedade e a assistência mútua entre os seus membros face às ameaças que pesam sobre a sua segurança comum"

III (4)/ 15 M KELAM + 3 Convencionais

Substituir "independência" por "segurança"

III (4)/ 16 MICHEL + 5 Convencionais

Reformulação deste número. Acrescentar uma referência à identidade e à segurança, à Carta das Nações Unidas, aos direitos individuais, à consolidação da democracia e do Estado de direito, (à paz) entre os povos e à inserção harmoniosa e progressiva dos países em vias de desenvolvimento na economia mundial

III (4)/ 17 LEQUILLER

Acrescentar os direitos do Homem

III (4)/ 18 M VAN DER LINDEN + 3 Convencionais

Acrescentar que a União contribui para a construção da justiça internacional

III (4)/ 19 DUFF

Reformulação deste número. Substituir "defesa" por "promoção". Acrescentar "doença" após "pobreza". Substituir "direitos das crianças" por "direitos do Homem". Acrescentar o desenvolvimento do direito internacional

III (4)/ 20 MUSCARDINI

Acrescentar "promoção" a "protecção". Acrescentar uma referência à Convenção sobre os Direitos da Criança

III (4)/ 21 MacCORMICK

Idem Voggenhuber

III (4)/ 22 GIANNAKOU

Acrescentar "identidade". Acrescentar uma referência à política comum em matéria de relações externas, em particular à PESC, assente na solidariedade e na lealdade mútua. Acrescentar "extrema" a "pobreza". Acrescentar a promoção da inclusão social.

III (4)/ 23 CRISTINA

Reformulação do artigo. O n.º 4 (inalterado) passa a n.º 3

III (4)/ 24 SERRACINO-INGLOTT

Reformulação da ordem por que se encontram enumerados os conceitos. Substituir "esforçar-se-á por" por "empenhar-se-á em". Acrescentar os direitos do Homem.

III (4)/ 25 SVENSSON

Reformulação deste número. Acrescentar "a União aberta para o mundo" e suprimir "compromissos". Acrescentar os direitos do Homem, a paz mundial, uma referência à Carta das Nações Unidas e os valores fundamentais

III (4)/ 26 FRENDO

Idem Cristina

III (4)/ 27 BELOHORSKÁ+ 8 Convencionais

Supressão da primeira frase. Substituir "a União" por "a cooperação entre os Estados-Membros"

III (4)/ 28 FISCHER

Acrescentar uma referência à solução dos problemas ambientais a nível mundial e regional

III (4)/ 29 BROK

Acrescentar "identidade". Acrescentar uma referência à política comum em matéria de relações externas, em particular à PESC, assente na solidariedade e na lealdade mútua. (Idem Giannokou). + Acrescentar uma referência ao comércio livre

III (4)/ 30 EINEM

Reformulação do artigo. O n.º 4, com algumas pequenas alterações, passa a n.º 5

III (4)/31 HJELM-WALLÉN + 3 Convencionais

Estrita observância do direito internacional, incluindo os direitos do Homem; referências aos princípios da Carta das Nações Unidas; abertura ao mundo.

III (4)/32 WITTBRODT + FOGLER

Suprimir "independência"

III (4)/33 PACIOTTI e SPINI

Recusa da guerra, respeito pela Carta das Nações Unidas

III (4)/34 NAGY

Aditar: protecção dos direitos do Homem

III (4)/35 KAUFMANN

Aditar: erradicação da fome, protecção dos direitos do Homem, recusa das guerras ofensivas.

III (4)/36 QUEIRÓ

Alterações de redacção

III (4)/37 HEATHCOAT-AMORY

Reformulação da primeira frase

III (4)/38 THORNING-SCHMIDT

Aditar: "contribuir para o desenvolvimento económico e social sustentável do mundo"

III (4)/39 Lord TOMLINSON

Substituir "direitos das crianças" por "direitos humanos"

III (4)/40 DINI

"A União apoiará as Nações Unidas"

III (4)/41 SANTER + 2 Convencionais

Reformulação do número.

III (4)/42 DEMIRALP

Referência à PESC e à política de defesa comum

III (4)/43 PALACIO

"A União afirma a sua identidade na cena internacional..."; referência à integridade da União e à segurança comum dos seus membros

III (4)/44 CONDE de STOCKTON

Acrescentar uma referência à promoção do comércio livre num mundo mais vasto

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO
AO N.º 5 DO ARTIGO 3.º

N.º 5 do artigo 3.º: Objectivos da União

"Estes objectivos serão prosseguidos pelos meios adequados, na medida em que a presente Constituição atribua à União as competências necessárias."

I. ANÁLISE DAS ALTERAÇÕES

III (5)/1 DUHAMEL

Alteração de redacção

III (5)/2 HAENEL+BADINTER

Supressão

III (5)/3 MICHEL + 5 Convencionais

Inalterado mediante o aditamento de um n.º 6

III (5)/4 MUSCARDINI

Acrescentar uma referência ao respeito pelas competências dos Estados-Membros

III (5)/5 BELOHORSKÁ + 8 Convencionais

Reformulação deste número. Substituir "a União" por "a Europa das democracias" e "a presente Constituição" por "este acordo, assente no direito internacional"

III (5)/6 KUNEVA

O n.º 5 (inalterado) passa a n.º 6

III (5)/7 EINEM

O n.º 5 (inalterado) passa a n.º 6

III (5)/8 GIBERYEN

Substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional"

III (5)/9 DUFF

Acrescentar uma referência à conformidade com a prática de abertura e de boa governação

III (5)/10 ATTALIDES

Aditamento de um novo número com a enumeração dos valores que a União deveria promover na cena internacional

III (5)/11 PACIOTTI e SPINI

Aditamento do princípio da transparência

III (5)/12 KAUFMANN

Substituir o número por cláusulas de "mainstreaming": Todas as políticas devem ter em conta a igualdade entre homens e mulheres, a protecção do ambiente, etc.

III (5)/13 QUEIRÓ

Aditar "respeitando as competências dos Estados-Membros"

III (5)/14 KILJUNEN E VANHANEN

Aditar um novo artigo 3.º-A, segundo o modelo do artigo 3.º do actual TCE.

III (5)/15 KOHOUT

Supressão do número

III (5)/16 KATIFORIS

Aditar: "A União dotar-se-á dos meios necessários para a consecução dos seus objectivos e para a execução das suas políticas."

III (5)/17 DUHAMEL

Alteração linguística

°0.°0.°0.°0.°0.°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO
AO ARTIGO 4.º

ARTIGO 4.º: Personalidade jurídica

" A União é dotada de personalidade jurídica. "

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:

- ***A União "é dotada" de personalidade jurídica***
Alteração IV / 1 (Abitbol)
Alteração IV/ 9 (Villepain)

Observação : alteração já aceite
- **Artigo aceite sob reserva de análise das disposições relativas à PESC**
Alteração IV / 2 (Hain)
- **Supressão do artigo (sem explicação)**
Alteração IV / 3 (Kirkhope)
- **Supressão do artigo : contra a atribuição de personalidade jurídica**
Alteração IV / 6 (Heathcoat-Amory)
- **Aditar "que de modo algum suplanta as actuais obrigações jurídicas e convencionais dos Estados-Membros"**
Alteração IV / 7 (Conde de Stockton)
- **Transferência deste artigo para a segunda parte, a fundir com os artigos 281.º e 282.º do TCE)**
Alteração IV / 5 (Oleksy)
- **Integrar esta disposição no artigo 1.º do Tratado Constitucional**
Alteração IV / 4 (Hübner)
- **Substituir este artigo por "A Europa das Democracias pode negociar acordos internacionais, desde que para tal seja mandatada pelos Estados-Membros"**
Alteração IV / 8 (Belohorská + 9 Convencionais)

II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

IV / 1 (ABITBOL)

IV / 2 (HAIN)

IV / 3 (KIRKHOPE)

IV / 4 (HÜBNER)

IV / 5 (OLEKSY)

IV / 6 (HEATHCOAT-AMORY)

IV / 7 (CONDE DE STOCKTON)

IV / 8 (BELOHORSKÁ + 9 CONVENCIONAIS)

IV / 9 (DE VILLEPIN)

°0.°0.°0.°0.°0.°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO ARTIGO 4.º-A (4.º-B, ...)

NOVA DISPOSIÇÃO

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:

- **Disposição sobre o primado do direito da União (princípio autónomo que não diz apenas respeito à atribuição de competências) –**

Alteração IV-A / 8 (Brok + 15 Convencionais do PPE)

Alteração IV-A / 2 (Kiljunen e Vanhanen)

Alteração IV-A / 3 (Tiilikainen e Peltomaki)

Alteração IV-A / 4 (Figel)

Alteração IV-A / 5 (Rupel)

Alteração IV-A / 6 (Wittbrodt, Fogler)

Alteração IV-A / 11 (Follini)

V. também : Alteração III (Membros belgas da Convenção)

- **Disposição sobre o princípio da cooperação leal (princípio autónomo que não diz apenas respeito à atribuição de competências)**

Alteração IV-A / 9 (Brok + 15 Convencionais do PPE)

Alteração IV-A / 3 (Tiilikainen e Peltomaki)

Alteração IV-A / 4 (Figel)

Alteração IV-A / 6 (Wittbrodt, Fogler)

Alteração IV-A / 12 (Follini)

- **Nova cláusula de solidariedade (defesa colectiva ou outras circunstâncias)**

Alteração IV-A / 10 (Brok + 15 Convencionais do PPE)

Alteração IV-A / 4 (Figel)

Alteração IV-A / 6 (Wittbrodt, Fogler)

Alteração IV-A / 7 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)

Alteração IV-A / 13 (Follini)

- **Integrar um novo artigo relativo à base jurídica para definir o regime linguístico das Instituições**

Alteração IV-A / 1 (Lopes)

Ver também Alteração VII (2) / 7 (Pieters)

II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

IV-A / 1 (LOPES)

IV-A / 2 (KILJUNEN e VANHANEN)

IV-A / 3 (TIILIKAINEN e PELTOMAKI)

IV-A / 4 (FIGEL)

IV-A / 5 (RUPEL)

IV-A / 6 (WITTBRODT, FOGLER)

IV-A / 7 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)

IV-A / 8 (BROK + 15 CONVENCIONAIS DO PPE)

IV-A / 9 (BROK + 15 CONVENCIONAIS DO PPE)

IV-A / 10 (BROK + 15 CONVENCIONAIS DO PPE)

IV-A / 11 (FOLLINI)

IV-A / 12 (FOLLINI)

IV-A / 13 (FOLLINI)

°0.°0.°0.°0.°0.°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO N.º 1 DO ARTIGO 5.º

ARTIGO 5.º: Direitos fundamentais

N.º 1 do art. 5.º " A Carta dos Direitos Fundamentais é parte integrante da Constituição e consta [da segunda parte desta/de protocolo a ela anexo]. "

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:

– **Integrar o conteúdo da Carta no Título I ou no Título II da primeira parte da Constituição**

Alteração V (1) / 8 (membros lituanos da Convenção : Andriukaitis, Gricius, Jusys, Martikonis)

Alteração V (1) / 18 (Teufel) + aditar um novo número que especifique que os direitos fundamentais não alteram as competências

Alteração V (1) / 29 (Meyer) : (incluindo o preâmbulo)

Alteração V (1) / 38 (Brok + 15 membros da Convenção do PPE)

Alteração V (1) / 41 (Santer, Helminger, Fayot)

Alteração V (1) / 44 (Severin)

– **Integrar a Carta como primeira parte da Constituição**

Alteração V(1) / 9 (Farnleitner)

Alteração V(1) / 11 (Muscardini)

Alteração V (1) 14 (Kaufmann)

Alteração V (1) 34 (Fischer)

Alteração V (1) 49 (Paciotti, Spini)

– **Integrar a Carta como segunda parte da Constituição (a parte sobre as políticas passa a ser a terceira parte)**

Alteração V(1)/1 (Borrell + 2 Convencionais)

Alteração V(1) / 4 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning/Schmidt)

Alteração V (1) / 11-A (Puwak)

Alteração V (1) / 12 (Membros belgas da Convenção: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Alteração V (1) / 16 (Oleksy)

Alteração V (1) / 17 (Voggenhuber, Lichtenberger)

Alteração V (1) / 22 (Palacio)

Alteração V (1) / 28 (Cushnahan)

Alteração V (1) / 30 (Hübner) , + fórmula mais solene

Alteração V (1) / 35 (Giannakou)

Alteração V (1) / 42 (Lequiller) : supressão das disposições redundantes

Alteração V (1) / 45 (Dini)

Alteração V (1) 46 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Iványi, Dini+ Almeida Garrett) : segundo capítulo da Parte I.

Alteração V (1) 47 (Chabert, Dammeyer, Dewael, du Granrut, Martini, Valcarcelso)
Alteração V (1) 48 (Avgerinos)
Alteração V (1) 52 (Nagy)

– **Integrar a Carta num protocolo anexo ao Tratado**

Alteração V(1)/2 (Kroupa)
Alteração V(1) / 10 (Roche)
Alteração V (1) / 13 (Kiljunen e Vanhanen)
Alteração V (1) / 15 (Tiliikainen e Peltomäki)
Alteração V (1) / 20 (Schlüter)
Alteração V (1) / 25 (Membros letões da Convenção: Kalniete, etc.)
Alteração V (1) / 27 (Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker, Peersson e Kvist)
Alteração V (1) / 24 (Korčok)
Alteração V (1) / 31 (Fini)
Alteração V (1) / 33 (Oguz)

– **Integrar a Carta num anexo ao Tratado**

Alteração V (1) / 50 (Queiró)

– **A Carta "é" parte integrante da Constituição (sem especificar onde consta)**

Alteração V (1) / 3 (Haenel, Badinter)
Alteração V (1) / 19 (Figel) : "será parte integrante"
Alteração V (1) / 23 (Svensson)

– **Outra fórmula : "Os direitos fundamentais da União Europeia são enunciados na Carta..."**

Alteração V(1) / 4 (Membros socialistas do Parlamento Europeu : Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

– **Outra fórmula : "A União respeita a Carta dos Direitos Fundamentais, anexa ao presente Tratado, e a CEDH"**

Alteração V (1) e (2) / 5 (Abitbol)

– **Outra fórmula : "O Tratado Constitucional faz referência à Carta dos Direitos Fundamentais"**

Alteração V (1) / 6 (Muscardini)

– **Outra fórmula : retomar o n.º 1 do artigo 51.º da Carta**

Alteração V (1) / 32 (Katiforis)

– **Outra fórmula : "A União reconhece os direitos, as liberdades e os princípios consagrados na Carta dos Direitos Fundamentais...;"**

Alteração V (1) / 39 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)
Alteração V (1) / 20 (Schlüter) : "A União respeita..."

- **Rejeição da expressão "A Carta é parte integrante da Constituição"**
Alteração V (1) / 7 (Hain)
Alteração V (1) / 37 (Tomlinson)
Alteração V (1) / 20 (Schlüter) : " A União respeita..."
- **Prever reenvio prejudicial com base na Carta**
Alteração V (1) / 21 (Giberyen)
- **Substituir a referência à "Constituição" por "Tratado Constitucional"**
Alteração V (1) / 25 (Membros leões da Convenção: Kalniete, ec.)
Alteração V (1) / 21 (Giberyen)
Alteração V (1) / 24 (Korčok). Ver também a Alteração V (2) / 24
Alteração V (1) / 20 (Schlüter)
- **Suprimir (para não atribuir valor jurídico à Carta)**
Alteração V (1) / 26 (Heathcoat-Amory)
Alteração V (1) / 40 (Kirkhope))
- **Integração da Carta desde que ela não confira direitos contra os governos**
Alteração V (1) / 36 (de Bruin, van Dijk)
Alteração V (1) / 43 (Fini) : aplicação na medida em que seja compatível com a ordem jurídica dos Estados-Membros.
- **Especificar que a Carta só vincula as instituições. Substituir “União Europeia” por “Europa das democracias”. A Carta deve respeitar a CEDH e os direitos fundamentais das constituições nacionais.**
Alteração V (1) / 51 (Belohorská + 8 Convencionais)
- **Questão relativa à compatibilidade dos diversos catálogos de direitos referidos neste artigo**
Alteração V (1) / 53 (Pieters)

II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

V (1) / 1 (BORRELL + 2 CONV.)

V (1) / 2 (KROUPA)

V (1) / 3 (HAENEL, BADINTER)

V (1) / 4 (MEMBROS SOCIALISTAS DO PARLAMENTO EUROPEU: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING/SCHMIDT-

V (1) E (2) / 5 (ABITBOL)

V (1) / 6 (MUSCARDINI)

V (1) / 7 (HAIN)

V (1) / 8 (MEMBROS LITUANOS DA CONVENÇÃO: ANDRIUKAITIS, GRICIUS, JUSYS, MARTIKONIS)

V (1) / 9 (FARNLEITNER)

V (1) / 10 (ROCHE)

V (1) / 11 (MUSCARDINI)

V (1) / 11 A (PUWAK)

V (1) / 12 (MEMBROS BELGAS DA CONVENÇÃO: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)

V (1) / 13 (KILJUNEN E VANHANEN)

V (1) / 14 (KAUFMANN)

V (1) / 15 (TILIIKAINEN E PELTOMAKI)

V (1) / 16 (OLESKY)

V (1) / 17 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)

V (1) / 18 (TEUFEL)

V (1) / 19 (FIGEL)

V (1) / 20 (SCHLÜTER)

V (1) / 21 (GIBERYEN)

V (1) / 22 (PALACIO)

V (1) / 23 (SVENSSON)

V (1) / 24 (KORČOK)

V (1) / 25 (MEMBROS LETÕES DA CONVENÇÃO: KALNIETE, EC.)

V (1) / 26 (HEATHCOAT-AMORY)

V (1) / 27 (HJELM-WALLÉN, LEKBERG, LENNMARKER, PEERSSON E KVIST)

V (1) / 28 (CUSHNAHAN)

V (1) / 29 (MEYER)

V (1) / 30 (HÜBNER)

V (1) / 31 (FINI)

V (1) / 32 (KATIFORIS)

V (1) / 33 (OGUZ)

V (1) / 34 (FISCHER)

V (1) / 35 (GIANNAKOU)

V (1) / 36 (DE BRUIN, VAN DIJK)

V (1) / 37 (TOMLINSON)

V (1) / 38 (BROK + 15 MEMBROS DA CONVENÇÃO DO PPE)

V (1) / 39 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)
V (1) / 40 (KIRKHOPE))
V (1) / 41 (SANTER, HELMINGER, FAYOT)
V (1) / 42 (LEQUILLER)
V (1) / 43 (FINI)
V (1) / 44 (SEVERIN)
V (1) / 45 (DINI)
V (1) / 46 (DUFF RUPEL, HELMINGER, MacLENNAN, SZENT-IVÁNYI, DINI, +
ALMEIDA-GARRET)
V (1) 47 (CHABERT, DAMMEYER, DEWAELE, DU GRANRUT, MARTINI,
VALCARCELSISO)
V (1) 48 (AVGERINOS)
V (1) 49 (PACIOTTI, SPINI)
V (1) / 50 (QUEIRÓ)
V (1) / 51 (BELOHORSKÁ + 8 CONVENCIONAIS)
V (1) / 52 (NAGY)
V (1) / 53 (PIETERS)

.º.º.º.º.º.º.º

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO N.º 2 DO ARTIGO 5.º

ARTIGO 5: Direitos fundamentais

N.º 2 do Art. 5 "A União pode aderir à Convenção para a Protecção dos Direitos do Homem e das Liberdades Fundamentais. A adesão a esta Convenção não altera as competências da União, tal como definidas pela presente Constituição."

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:

- **Alargar a competência da União para celebrar outros acordos internacionais em matéria de direitos do Homem (ou para aderir a organizações internacionais)**
Alteração V (2) / 2 (Söderman)
Alteração V (2) / 7 (Membros belgas da Convenção: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)
Alteração (V)2 / 8 (Paciotti)
Alteração V (2) /10 (Kaufmann) + inverter os n.ºs 2 e 3
Alteração V (2) / 11 (Voggenhuber, Lichtenberger)
Alteração (V) 2 / 21 (MacCormick)
Alteração V (2) 30 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Iványi, Dini, + Almeida Garret)
Alteração V (2) /31 (Paciotti, Spini)
Alteração V (2) / 32 (Nagy)
- **Aditar um novo número que permita a adesão da União a outras convenções elaboradas no âmbito do Conselho da Europa**
Alteração V (2)/ 1 (Eckstein-Kovács)
Alteração V (2)/ 22 (Szájer)
- **Suprimir, visto que a personalidade jurídica da União é suficiente.**
Alteração V (2) / 3 (Haenel e Badinter)
Alteração V(2) / 4 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

Observação : A jurisprudência do Tribunal de Justiça exige uma atribuição explícita de competência para a União poder aderir à CEDH
- **Especificar num número distinto que nem a adesão à CEDH nem a Carta afectam as competências da União**
Alteração V (2) / 5 (Lennmarker)

Ver também : Alteração V(1) / 10 (Roche)
Alteração V (1) 18 (Teufel)

Observação : No n.º 1 do artigo 51.º da Carta já consta uma disposição desse teor.

- **Substituir "altera" ("affect") por "alarga" ("extend")**
Alteração V (2) / 6 (Hain)
Alteração V (2) / 28 (Tomlinsson)
- **Aditar ou substituir por "não altera a repartição de competências entre a União e os seus Estados-Membros"**
Alteração V (2) / 12 (Teufel)
Alteração V (2) / 27 (Oguz)
- **Base jurídica a integrar na segunda parte do Tratado Constitucional ou nas disposições finais**
Alteração V (2) / 8 A (De Villepin)
Alteração V (2) / 23 (Hübner)
- **Outra fórmula mais imperativa : "A União tomará as medidas necessárias para aderir..." ; etc.**
Alteração V (2) / 9 (Kiljunen e Vanhanen)
Alteração V (2) / 14 (Svensson)
Alteração V (2) / 20 (Hjelm-Wallén, Peersson, Lekberg, Lennmarker, Kvist) : "A União procurará aderir..."
Alteração V (2) / 16 (Van der Linden, Timmermans, Van Eekelen, van Dijk) : "A União deseja aderir..."
Alteração V (2) / 17 (Tiliikainen e Peltomaki)
Alteração V (2) / 18 (Arabadjiev) : "A União aderirá..."
Alteração V (2) / 26 (Brok + 15 membros da Convenção do PPE) : "A União solicitará a adesão ..."
- **Suprimir**
Alteração V (2) / 19 (Giberyen)
Alteração V (2) 25 (Heathcoat-Amory)

Ver : Alteração V (1) / 40 (Kirkhope – sem explicação)

- **Alteração linguística**
Alteração V (2) / 29 (Duhamel)
Alterações V (2) / 13 (Schlüter) e V (2) / 24 (Korčok) : "Constituição" passa a "Tratado Constitucional".

II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

V (2)/1 (ECKSTEIN-KOVÁCS)
V (2)/2 (SÖDERMAN)
V (2)/3 (HAENEL E BADINTER)
V(2)/4 (MEMBROS SOCIALISTAS DO PARLAMENTO EUROPEU: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)
V (2)/5 (LENNMARKER)
V (2)/6 (HAIN)
V (2)/7 (MEMBROS BELGAS DA CONVENÇÃO: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)
(V)2/8 (PACIOTTI)
V (2)/8 A (DE VILLEPIN)
V (2)/9 (KILJUNEN E VANHANEN)
V (2)/10 (KAUFMANN)
V (2)/11 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
V (2)/12 (TEUFEL)
V (2)/13 (SCHLÜTER)
V (2)/14 (SVENSSON)
V (2)/16 (VAN DER LINDEN, TIMMERMANS, VAN EEKELEN, VAN DIJK)
V (2)/17 (TILIIKAINEN E PELTOMAKI)
V (2)/18 (ARABADJIEV)
V (2)/19 (GIBERYEN)
V (2)/20 (HJELM-WALLÉN, PEERSSON, LEKBERG, LENNMARKER, KVIST)
(V) 2/21 (MacCORMICK)
V (2)/22 (SZÁJER)
V (2)/23 (HÜBNER)
V (2)/24 (KORČOK)
V (2) 25 (HEATHCOAT-AMORY)
V (2)/26 (BROK + 15 MEMBROS DA CONVENÇÃO DO PPE)
V (2)/27 (OGUZ)
V (2)/28 (TOMLINSSON)
V (2)/29 (DUHAMEL)
V (2)/30 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, MacLENNAN, SZENT-IVÁNYI, DINI + ALMEIDA-GARRET)
V (2)/31 (PACIOTTI, SPINI)
V (2)/32 (NAGY))

.º.º.º.º.º.º.

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO N.º 3 DO ARTIGO 5.º

ARTIGO 5.º: Direitos fundamentais

N.º 3 do art. 5.º " Os direitos fundamentais, tal como os garante a Convenção para a Protecção dos Direitos do Homem e das Liberdades Fundamentais e tal como resultam das tradições constitucionais comuns aos Estados-Membros, fazem parte do direito da União como princípios gerais. "

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:

- **Suprimir, pois deixa de ser necessário com a integração da Carta no Tratado**

Alteração V(3) / 2 (Haenel e Badinter)

Alteração V(3) / 3 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

Alteração (V) (3) / 5 (Muscardini)

Alteração V (3) / 15 (Brok + 15 Convencionais do PPE)

Alteração V (3) / 10-11 (Hübner)

Alteração V (3) / 18 (Paciotti, Spini)

Ver também Alteração V (1) / 16 (Oleksy)

- **Suprimir: não formalizar estes princípios de jurisprudência comunitários para evitar o seu alargamento à PESC**

Alteração V (3) / 4 (Hain)

- **Suprimir: "como princípios gerais"**

Alteração V(3)/1 (Borrell + 2 Conv.)

- **Substituir "direito da União" por "direito constitucional da União" (*Verfassungsrechts der Union*)**

Alteração V (3) / 6 (Kaufmann) : + inverter os n.ºs 2 e 3 do artigo 5.º

- **Aditar uma referência à Carta dos Direitos Fundamentais (e suprimir a referência feita no n.º 1 do artigo 5.º)**

Alteração V (3) / 17 (de Bruin, van Dijk)

- **Alterar, reproduzindo os termos do n.º 2 do artigo 6.º do TUE**

Alteração V (3) / 16 (Fischer) : + inverter os n.ºs 2 e 3 do artigo 5.º do Tratado Constitucional

- **Suprimir**
Alteração V (3) / 12-13 (Heathcoat-Amory)

Ver Alteração V (1) / 40 (Kirkhope)
- **Inversão dos números**
Alteração V (3) / 7 (Teufel) : ver V (2) / 12 (Teufel)
Alteração V (3) / 8 (Giberyen)
- **Aditar um n.º 4 relativo aos direitos das crianças**
Alteração V (3) / 14 (Muscardini)
Alteração V (3) / 19 (Queiró)
- **Especificar as relações entre o Tribunal de Justiça e o Tribunal Europeu dos Direitos do Homem**
Alteração V (3) / 9 (Balázs)

Observação: Esta disposição inspira-se em grande parte no n.º 2 do artigo 6.º do actual TUE.

II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

V (3) / 1 (BORRELL + 2 CONV.)
V (3) / 2 (HAENEL E BADINTER)
V (3) / 3 (MEMBROS SOCIALISTAS DO PARLAMENTO EUROPEU: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)
V (3) / 4 (HAIN)
(V) (3) / 5 (MUSCARDINI)
V (3) / 6 (KAUFMANN)
V (3) / 7 (TEUFEL)
V (3) / 8 (GIBERYEN)
V (3) / 9 (BALÁZS)
V (3) / 10–11 (HÜBNER)
V (3) / 12–13 (HEATHCOAT-AMORY)
V (3) / 14 (MUSCARDINI)
V (3) / 15 (BROK + 15 MEMBROS DA CONVENÇÃO DO PPE)
V (3) / 16 (FISCHER)
V (3) / 17 (DE BRUIN, VAN DIJK)
V (3) / 18 (PACIOTTI, SPINI)

°0°0°0°0°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO ARTIGO 6.º

ARTIGO 6.º: Não discriminação em razão da nacionalidade

" No domínio de aplicação da presente Constituição, e sem prejuízo das disposições especiais nela previstas, é proibida toda e qualquer discriminação em razão da nacionalidade."

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:

- **Aditar, como critérios da discriminação proibidos, "o sexo, a raça, a origem étnica ou social, a convicções, a religião, a orientação sexual, a deficiência ou a idade"**

Alteração VI/1 (Kristensen)

Aditar um novo número ou um novo período semelhante para outras razões de discriminação proibidas "sexo, raça ou origem étnica, religião ou convicções, deficiência, idade ou orientação sexual"

Alteração VI / 2 (Eckstein-Kovács)

Alteração VI /17 (Cushnahan)

Alteração VI (18) (MacCormick)

Alteração VI (26) (Sigmund, Briesch e Frerichs – Observadores)

Alteração VI (32) (Tajani)

- **Aditar o sexo como critério de discriminação proibido**

Alteração VI / 3 (Dybkjaer)

- **Aditar "e da deficiência"**

Alteração VI / 7 (Muscardini)

- **Suprimir o artigo 6.º, pois já consta da Carta dos Direitos Fundamentais (n.º 2 do artigo 21.º da Carta). Impressão errada de que o Tratado proíbe apenas um tipo de discriminação.**

Alteração VI / 28 (Brok + 15 Convencionais do PPE)

Alteração VI / 5 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)

Alteração VI / 12 (Membros belgas da Convenção: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Alteração VI/4 (Haenel e Badinter)

Alteração VI / 9 (Farnleitner)

Alteração VI / 13 (Paciotti)

Alteração VI / 15 (Kaufmann)

Alteração VI / 16 (Hübner)

Alteração VI / 19 (Oleksy)

Alteração VI / 20 (Voggenhuber, Lichtenberger)

Alteração VI / 23 (Figel)

Alteração VI / 25 (Serracino-Inglott, Inguanez)

Alteração VI / 27 (Frendo)

Alteração VI / 29 (Cristina)

Alteração VI / 30 (Fischer)

Alteração VI / 31 (Katiforis) : consequência da eventual integração dos artigos da Carta no Título II do Tratado Constitucional

– **Suprimir o artigo (sem explicação)**

Alteração VI / 34 (Nagy)

Alteração VI / 35 (Belohorská + 8 Convencionais)

– **Suprimir o artigo ("consequências não ponderadas")**

Alteração VI / 22 (Heathcoat-Amory)

– **Em contrapartida, um membro da Convenção insiste em que se mantenha o artigo 6.º**

Alteração VI / 11 (Vassiliou)

– **Especificar no artigo 6.º que se trata apenas de não discriminação entre os nacionais dos Estados-Membros, ou integrar este artigo no artigo 7.º, relativo à cidadania**

Alteração VI / 8 (Hain)

Alteração VI / 10 (Roche)

Alteração VI / 21 (Palacio) : n.º 2 do artigo 7.º

– **Novo artigo 6.º: remete para os direitos abertos pela cidadania europeia**

Alteração VI / 6 (Abitbol)

– **Aditar: " Todas as pessoas são iguais perante a lei. " (em vez de referir esta ideia no n.º 1 do artigo 7.º)**

Alteração VI /14 (Kiljunen e Vanhanen): o princípio da igualdade perante a lei não diz respeito apenas aos cidadãos.

– **Especificar no fim do artigo: "... com excepção do exercício de direitos directamente ligados à soberania do Estado-Membro em causa"**

Alteração VI / 33 (Giberyen)

– **Substituir "Constituição" por "Tratado simplificado" ("*simplifying treaty*") e aditar "sempre que razoável e possível")**

Alteração VI / 24 (Kirkhope)

II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

VI / 1 (KRISTENSEN)

VI / 2 (ECKSTEIN-KOVÁCS)

VI / 3 (DYBKJAER)

VI / 4 (HAENEL E BADINTER)

VI / 5 (MEMBROS SOCIALISTAS DO PARLAMENTO EUROPEU: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)

VI / 6 (ABITBOL)

VI / 7 (MUSCARDINI)

VI / 8 (HAIN) VI / 9 (FARLEITNER)

VI / 10 (ROCHE)

VI / 11 (VASSILIOU)
VI / 12 (MEMBROS BELGAS DA CONVENÇÃO: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN
LANCKER, CHEVALIER, NAGY)
VI / 13 (PACIOTTI)
VI / 14 (KILJUNEN e VANHANEN)
VI / 15 (KAUFMANN)
VI / 16 (HÜBNER)
VI / 17 (CUSHNAHAN)
VI / 18 (MC CORMICK)
VI / 19 (OLEKSY)
VI / 20 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
VI / 21 (PALACIO): N.º 2 DO ARTIGO 7.º
VI / 22 (HEATHCOAT-AMORY)
VI / 23 (FIGEL)
VI / 24 (KIRKHOPE)
VI / 25 (SERRACINO-INGLOTT, INGUANEZ)
VI / 26 (SIGMUND, BRIESCH e FRERICHS – OBSERVADORES)
VI / 27 (FRENDÓ)
VI / 28 (BROK + 15 CONVENCIONAIS PPE)
VI / 29 (CRISTINA)
VI / 30 (FISCHER)
VI / 31 (KATIFORIS)
VI / 32 (TAJANI)
VI / 33 (GIBERYEN)
VI / 34 (NAGY)
VI / 35 (BELOHORSKÁ + 8 CONVENCIONAIS)

°0°0°0°0°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO N.º 1 DO ARTIGO 7.º

ARTIGO 7.º Cidadania da União

N.º 1 do art. 7.º: "Possui a cidadania da União toda a pessoa que tenha a nacionalidade de um Estado-Membro. A cidadania da União acresce à cidadania nacional, não a substitui. Todas as cidadãs e todos os cidadãos da União são iguais perante a lei."

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:

- **Supressão de todo este número por ser redundante em relação à Carta**
Alteração VII (1) / 3 (Farnleitner): Ou então, especificar que as cidadãs e os cidadãos são iguais "dentro do âmbito de aplicação da Constituição"
Alteração VII (1) / 23 (Oleksy)
- **Supressão do segundo período**
Alteração VII (1) / 10-11 (Mc Lennan)
Alteração VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)
- **Supressão do terceiro período (nomeadamente por motivos de redundância em relação ao artigo 20.º da Carta)**
Alteração VII (1) / 2 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)
Alteração VII (1) / 5 (Paciotti)
Alteração VII (1) / 6 (Kiljunen e Vanhanen)
Alteração VII (1) / 7 (Kaufmann)
Alteração VII (1) / 19 (Kiljunen, Vanhanen)
Alteração VII (1) / 20 (Figel)
Alteração VII (1) / 21 (Fischer)
Alteração VII (1) / 22 (Brok + 13 Convencionais)
Alteração VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi, Dini)
- **Especificar "...iguais perante todas as leis da União e dos Estados-Membros"**
Alteração VII (1) / 4 (Lamassoure)
- **Especificar o conceito de "igualdade perante a lei" : lei nacional ou leis europeias (dentro do âmbito de aplicação da Constituição) ?**
Alteração VII (1) / 8-9 (Kohout)

- **Substituir a referência às cidadãs e aos cidadãos por "Todos os cidadãos "**
Alteração VII (1) / 10-11 (Mc Lennan)
Alteração VII (1) / 12 (Korčok)
Alteração VII (1) / 15 (Tiliikainen e Peltomäki)

- **Aeditar um número que retome o artigo 6.º proposto, relativo à não discriminação em razão da nacionalidade**

Ver: Alteração VII (2) 13 (Palacio)
Alteração VII (2) / 5 (Roche)

- **Aeditar a possibilidade de cidadania europeia após cinco anos de residência**
Alteração VII (1) 5 (Paciotti).
Alteração VII (1) / 7 (Kaufmann)
Alteração VII (1) / 18 (Ben Fayot, Di Rupo).

Ver também: Alteração VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker) .
Alteração VII (2) / 12 (Borrell + 2 conv.): novo n.º 4 do art. 7.º.

- **Extensão da cidadania aos refugiados e apátridas**
Alteração VII (1) / 13 (Voggenhuber, Lichtenberger)
Alteração VII (1) / 26 (Nagy)

- **Supressão do artigo (a cidadania é um atributo do Estado)**
Alteração VII (1) 16 (Heathcoat-Amory)
Alteração VII (1) 17 (Gybernyen)

- **Alterações de redacção**
Alteração VII (1) / 1 (Haenel e Badinter): (redacção mais próxima da do actual art. 17.º do TCE)
Alteração VII (1) / 14 (Kirkhope)

- **Substituir todo este número por "A Europa das democracias respeita a cidadania nacional"**
Alteração VII (1) / 25 (Belohorská + 8 Convencionais)

II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

VII (1) / 1 (HAENEL e BADINTER)
VII (1) / 2 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)
VII (1) / 3 (FARNLEITNER)
VII (1) / 4 (LAMASSOURE)
VII (1) / 5 (PACIOTTI)
VII (1) / 6 (KILJUNEN e VANHANEN)
VII (1) / 7 (KAUFMANN)
VII (1) / 8-9 (KOHOUT)
VII (1) / 10-11 (MC LENNAN)

VII (1) / 12 (KORČOK)
 VII (1) / 13 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
 VII (1) / 14 (KIRKHOPE)
 VII (1) / 15 (TILIIKAINEN e PELTOMAKI)
 VII (1) 16 (HEATHCOAT-AMORY)
 VII (1) 17 (GYBERYEN)
 VII (1) / 18 (BEN FAYOT, DI RUPO)
 VII (1) / 19 (KILJUNEN, VANHANEN)
 VII (1) / 20 (FIGEL)
 VII (1) / 21 (FISCHER)
 VII (1) / 22 (BROK + 13 CONVENCIONAIS)
 VII (1) / 23 (OLEKSY)
 VII (1) / 24 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, MacLENNAN, SZENT-IVÁNYI, DINI)
 VII (1) / 25 (BELOHORSKÁ + 8 Convencionais)
 VII (1) / 26 (NAGY)

°0°0°0°0°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO N.º 2 DO ARTIGO 7.º

ARTIGO 7.º: Cidadania da União

N.º 2 do art. 7.º *"As cidadãs e os cidadãos da União gozam dos direitos e estão sujeitos aos deveres previstos pela presente Constituição. Assiste-lhes:*

- o direito de circular e permanecer livremente no território dos Estados-Membros;*
- o direito de eleger e ser eleito nas eleições para o Parlamento Europeu, bem como nas eleições municipais do Estado-Membro de residência, nas mesmas condições que os nacionais desse Estado;*
- o direito de beneficiar, no território de países terceiros em que o Estado-Membro de que são nacionais não se encontre representado, de protecção por parte das autoridades diplomáticas e consulares de qualquer Estado-Membro, nas mesmas condições que os nacionais desse Estado;*
- o direito de petição perante o Parlamento Europeu e de recorrer ao Provedor de Justiça da União, bem como o direito de escrever às instituições e aos órgãos consultivos da União numa das línguas da União e de obter uma resposta na mesma língua."*

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:

- Suprimir por motivos de redundância em relação à Carta**
Alteração VII(2) / 2 (Haenel e Badinter)
Alteração VII (2) / 4 (Farnleitner)
Alteração VII (2) / 10 (Kaufmann)
Alteração VII (2) / 17 (Fischer)
Alteração VII (2) / 19 (Tiilikainen, Peltomäki): sob a forma de interrogação
Alteração VII (2) / 23 (Voggenhuber, Lichtenberger)
Alteração VII (2) / 22 (Figel)
Alteração VII (2) / 24 (Katiforis): na hipótese de os artigos da Carta serem integrados no Tratado Constitucional
Alteração VII (2) / 25 (Brok + 13 Conv.)
Alteração VII (2) / 26 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi, Dini)
Alteração VII (2) / 28 (Nagy)

Ver também: Alteração VII (1) / 23 (Oleksy)
- Suprimir por motivos de redundância em relação à Carta, mas remeter para a Carta ou, se for caso disso, para a segunda parte do Tratado Constitucional**
Alteração VII(2) / 3 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)
Alteração VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)
Alteração VII (2) / 8 (Membros belgas da Convenção: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)
Alteração VII (2) / 9 (Paciotti)

- **Substituir por um número que permita avançar para o conceito de "cidadania" de residência**

Alteração VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)

No mesmo sentido, ver.:

Alteração VII (2) / 12 (Borrell + 2 Conv.): novo n.º 4 do art. 7.º

Alteração VII (1) / 5 (Paciotti);

Alteração VII (1) / 7 (Kaufmann)

- **Aditar o direito ao "referendo europeu" e à "iniciativa legislativa popular"**

Alteração VII(2) / 1 (Borrell + 2 Conv.)

- **Aditar o direito à boa administração, a exemplo do art. 41.º da Carta**

Alteração VII (2) / 5 (Roche)

- **Aditar o direito à protecção judiciária (+ referência à Carta e alterações linguísticas)**

Alteração VII (2) / 14 (MacLennan)

- **Especificar que o direito de petição se pode exercer nas línguas de tradução do Tratado (art. 314.º)**

Alteração VII (2) / 5 (Roche)

- **Alterar o quarto travessão por forma a alargar o direito de se dirigir às Instituições e de ter acesso aos documentos em todas as línguas oficiais da União**

Alteração VII (2) / 7 (Pieters)

Ver também: Alteração IV -A / 1 (Lopes):

- **A que se refere a menção dos "deveres" dos cidadãos?**

Fusão dos n.ºs 2 e 3.

Alteração VII (2) / 11 (Kohout)

- **Aditar um número que retome o artigo 6.º proposto, relativo à não discriminação em razão da nacionalidade**

Alteração VII (2) / 13 (Palacio)

- **Supressão das expressões "cidadãos da União " e "Constituição"**

Alteração VII (2) / 20 (Heathcoat-Amory)

- **Especificar que a liberdade de circulação deve respeitar a legislação nacional dos Estados-Membros. Substituir "União" por "Europa das democracias"**

Alteração VII (2) / 27 (Belohorská + 8 Convencionais)

– **Alterações linguísticas**

Alteração VII (2) / 15-16 (Fini)

Alteração VII (2) / 18 (Kirkhope): substituir "União" por "Comunidade" e "Constituição" por "Tratado simplificado"

Alteração VII (2) / 21 (Giberyen): substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional"

II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

VII(2) / 1 (BORRELL + 2 Conv.)

VII (2) / 2 (HAENEL e BADINTER.)

VII (2) / 3 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID)

VII (2) / 4 (FARNLEITNER)

VII (2) / 5 (ROCHE)

VII (2) / 6 (BERÈS, DUHAMEL, FLOCH, PACIOTTI, VAN LANCKER)

VII (2) / 7 (PIETERS)

VII (2) / 8 (MEMBROS BELGAS DA CONVENÇÃO: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)

VII (2) / 9 (PACIOTTI)

VII (2) / 10 (KAUFMANN)

VII (2) / 11 (KOHOUT)

VII (2) / 12 (BORRELL + 2 conv.)

VII (2) / 13 (PALACIO)

VII (2) / 14 (MacLENNAN)

VII (2) / 15-16 (FINI)

VII (2) / 17 (FISCHER)

VII (2) / 18 (KIRKHOPE)

VII (2) / 19 (TIILIKAINEN, PELTOMÄKI): SOB A FORMA DE INTERROGAÇÃO

VII (2) / 20 (HEATHCOAT-AMORY)

VII (2) / 21 (GIBERYEN)

VII (2) / 22 (FIGEL)

VII (2) / 23 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)

VII (2) / 24 (KATIFORIS)

VII (2) / 25 (BROK + 13 CONV.)

VII (2) / 26 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, SZENT-IVÁNYI, DINI)

VII (2) / 27 (BELOHORSKÁ + 8 Convencionais)

VII (2) / 28 (NAGY)

°0.°0.°0.°0.°0.°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO N.º 3 DO ARTIGO 7.º

ARTIGO 7.º: Cidadania da União

N.º 3 do art. 7.º "Estes direitos são exercidos nas condições e limites definidos pela presente Constituição e pelas normas aprovadas para a respectiva aplicação. "

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES:

– **Suprimir por motivos de redundância em relação à Carta**

Alteração VII (3) /1 (Haenel e Badinter.)

Alteração VII (3) / 2 (Membros socialistas do Parlamento Europeu: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmid)

Alteração VII (3) / 3 (Membros belgas da Convenção: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Alteração VII (3) / 4 (Paciotti)

Kaufmann VII (3) / 5 (Kaufmann)

Alteração VII (3) / 6 (Palacio): na hipótese de os artigos da Carta serem integrados no Tratado Constitucional

Alteração VII (3) / 7 (Macleenan)

Alteração VII (3) / 10 (Voggenhuber, Lichtenberger)

Alteração VII (3) / 15 (Figel)

Alteração VII (3) / 16 (Fischer)

Alteração VII (3) / 17 (Brok + 13 Convencionais)

Alteração VII (3) / 18 (Duff, Rupel, Helming, Szent-Iványi, Dini)

Alteração VII (3) / 19 (Nagy)

Ver também: Alteração VII (1) / 23 (Oleksy)

– **Enumeração não limitativa dos direitos dos cidadãos (aditar "nomeadamente")**

Alteração VII (3) / 6 (Palacio)

– **Referência à lei europeia para estabelecer os limites dos direitos**

Alteração VII (3) / 8-9 (Fini)

– **Aditar: " ... a nível europeu e nacional "**

Alteração VII (3) / 14 (Conde de Stockton)

– **Outras**

Alteração VII (3) / 11-12 (Kirkhope): substituir "Constituição" por "Tratado simplificado"

Alteração VII (3) / 13 (Giberyen): substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional "

II. LISTA DAS ALTERAÇÕES

VII (3) / 1 (*HAENEL e BADINTER.*)

VII (3) / 2 (*Membros socialistas do Parlamento Europeu: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMID*)

VII (3) / 3 (*Membros belgas da Convenção: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY*)

VII (3) / 4 (*PACIOTTI*)

VII (3) / 5 (*KAUFMANN*)

VII (3) / 6 (*PALACIO*)

VII (3) / 7 (*MACLEENAN*)

VII (3) / 8-9 (*FINI*)

VII (3) / 10 (*VOGGENHUBER, LICHTENBERGER*)

VII (3) / 11-12 (*KIRKHOPE*)

VII (3) / 13 (*GIBERYEN*)

VII (3) / 14 (*CONDE DE STOCKTON*)

VII (3) / 15 (*FIGEL*)

VII (3) / 16 (*FISCHER*)

VII (3) / 17 (*BROK + 13 Convencionais*)

VII (3) / 18 (*DUFF, RUPEL, HELMINGER, MacLENNAN, SZENT-IVÁNYI, DINI*)

VII (3) / 19 (*NAGY*)

°0°0°0°0°0°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO
AO ARTIGO 8.º

TÍTULO III: Competências da União

« Artigo 8.º: Princípios fundamentais

- "1. *A delimitação e o exercício de competências da União regem-se pelos princípios da atribuição, da subsidiariedade, da proporcionalidade e da cooperação leal.*
2. *De acordo com o princípio da atribuição, a União actua nos limites das competências que lhe são atribuídas pela Constituição, a fim de alcançar os objectivos que esta fixa. As competências não atribuídas à União pela Constituição pertencem aos Estados-Membros.*
3. *De acordo com o princípio da subsidiariedade, nos domínios que não sejam da sua competência exclusiva, a União intervém apenas quando, e na medida em que, os objectivos da acção projectada não possam ser atingidos de forma suficiente pelos Estados-Membros, podendo embora, em virtude das dimensões ou dos efeitos da acção projectada, ser alcançados mais adequadamente a nível da União.*
4. *De acordo com o princípio da proporcionalidade, o conteúdo e a forma da acção da União não excedem o necessário para atingir os objectivos da Constituição.*
5. *De acordo com o princípio da cooperação leal, a União e os Estados-Membros respeitam-se e assistem-se mutuamente no cumprimento das missões decorrentes da Constituição.»*

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

1. Alterações respeitantes a todo o artigo

Aditar uma referência ao princípio do primado do direito da União sobre o direito dos Estados-Membros: *Oleksy, Palacio, Lopes, Fischer, Kaufmann*

Aditar uma referência ao Protocolo relativo aos princípios da subsidiariedade e da proporcionalidade: *Oleksy, Fischer, Tiliikainen e Peltomäki*

2. Alterações respeitantes ao n.º 1:

Suprimir todo este número: *Lopes*

Substituir todo o número pelo seguinte texto:

- "A União só actuará nos casos em que seja possível demonstrar que os Estados-Membros podem ir mais longe através de uma acção conjunta do que agindo isoladamente. Tais acções terão de dar provas da observância dos princípios da subsidiariedade, proporcionalidade e rentabilidade": *Heathcoat-Amory*
- "As competências da União devem ser exercidas na observância dos princípios das competências atribuídas, da subsidiariedade, da proporcionalidade e da cooperação leal da União com os Estados-Membros no desempenho das suas funções": *Hain*
- "A presente Constituição e o direito da União nela baseado, cuja aplicação uniforme deve ser assegurada em toda a União, prevalecem sobre as legislações dos Estados-Membros.": *Kaufmann*

Suprimir "e da cooperação leal" (e, portanto, também o n.º 5): *Tiliikainen e Peltomäki, Kiljunen e Vanhanen*

Aditar :

- antes de "da subsidiariedade": "do primado": *Palacio*
- antes de "e da cooperação leal":
 - "do primado do direito da União": *Fischer*
 - "da integração": *Fayot, Skaarup*
 - "da coerência, da integração": *MacCormick, Voggenhuber, Lichtenberger, Nagy*
 - "solidariedade": *Katiforis*

Substituir:

- "A delimitação e o exercício de competências" por
 - "o exercício": *Duff e outros*
 - "as competências": *Abitbol*
- "União" por "Comunidade": *Kirkhope*
- "cooperação leal" por
 - "lealdade": *Duff e outros*
 - "solidariedade": *Serracino-Inglott e Inguanez*

3. Alterações respeitantes ao n.º 2:

Substituir todo este número: *Hain*

Suprimir o último período: *Katiforis*

A seguir a "atribuídas", aditar: "pelos Estados-Membros": *Roche*

Aditar no final do texto:

- "As acções da União devem enquadrar-se em todos os seus elementos nos limites dessas competências (!?): *Teufel*
- competência da União para celebrar acordos internacionais sempre que disponha de competência interna na matéria: *Tiliikainen e Peltomäki, Kiljunen e Vanhanen*
- "As acções da União devem enquadrar-se em todos os seus elementos nos limites dessas competências": *Teufel*
- "Salvo disposição em contrário da presente Constituição, a aplicação do direito da União compete aos Estados-Membros": *Wuermeling e Altmeier*

4. Alterações respeitantes ao n.º 3:

Substituir todo este número: *Hain*

Suprimir:

- a referência às competências exclusivas e o termo "suficiente": *Heathcoat-Amory*
- "apenas quando e": *Duhamel e outros*

Aditar depois de

- "Estados-Membros": "incluindo as [ou pelas] suas autarquias regionais e locais": *Teufel, Cushnahan, Duff e outros, MacCormick, Farnleitner*
- "a acção projectada": "apoio popular": *Conde de Stockton*

Substituir "nos domínios que não sejam da sua competência exclusiva" por "nos domínios de exercício das competências partilhadas": *Fini*

Substituir "mais adequadamente" por

- "mais eficazmente": *Teufel, Brok e outros, Korčok e outros*
- "somente": *Heathcoat-Amory*

Aditar um parágrafo que:

- remeta para o protocolo relativo à subsidiariedade: *Oleksy, Fischer*
- autorize os Estados-Membros a adoptar medidas que vão mais além no domínio da protecção do ambiente: *MacCormick, Voggenhuber e Lichtenberger, Nagy*

5. Alterações relativas ao n.º 4:

Aditar uma referência ao protocolo relativo à subsidiariedade e à proporcionalidade:

Oleksy, Fischer

6. Alterações respeitantes ao n.º 5:

Novo texto: *Cristina, Frendo, Serracino-Inglott e Inguanez*

Suprimir este número: *Heathcoat-Amory, Kiljunen e Vanhanen, Kaufmann*

Aditar: obrigação de os Estados-Membros facilitarem a consecução dos objectivos da União e não adoptarem acções que comprometam esses objectivos: *Oleksy, Fischer, Farnleitner, Roche, Paciotti e Spini*

7. Aditamento de novos números sobre:

- o princípio da coerência: *MacCormick, Voggenhuber, Lichtenberger, Nagy*
- o princípio da integração: *MacCormick, Voggenhuber, Lichtenberger, Nagy, Skaarup*
- o princípio da solidariedade: *Katiforis*
- o respeito pelas identidades nacionais: *Fischer, Fini*
- a protecção do ambiente: *Fischer*
- o protocolo relativo à subsidiariedade e à proporcionalidade: *Tiliikainen e Peltomäki*

8. Outras alterações :

Respeitantes à estrutura do artigo: *Lopes*

Substituir "Constituição" por

- "Tratado Constitucional": *Partido lux. ADR (membros: ?)*
- "Tratado": *Hololei*
- "Tratado de simplificação": *Kirkhope*

Substituir "atribuição" por "competências atribuídas": *Tiliikainen e Peltomäki*

Ao n.º 1: *Tomlinson*, colocar o princípio da cooperação leal em primeiro lugar: *Korčok*

Ao n.º 2: *Wuermeling e Altmaier, Duff e outros, Lopes, Kaufmann, Tomlinson*

Ao n.º 3: aditar: "sempre mediante acordo unânime": *Kirkhope*

Ao n.º 4: *Queiró, Wuermeling e Altmaier, Kirkhope*

Ao n.º 5: *Einem, Teufel*

* *

*

**FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO
AO ARTIGO 9.º**

Artigo 9.º: Aplicação dos princípios fundamentais

- "1. A Constituição e o direito adoptado pelas Instituições da União no exercício das competências que por aquela lhe são atribuídos primam sobre o direito dos Estados-Membros.*
- 2. No exercício das competências não exclusivas da União, as Instituições aplicam o princípio da subsidiariedade, em conformidade com o Protocolo sobre a aplicação dos princípios da subsidiariedade e da proporcionalidade anexo à Constituição. O procedimento previsto nesse Protocolo confere aos Parlamentos nacionais dos Estados-Membros a possibilidade de velarem pela observância do princípio da subsidiariedade.*
- 3. No exercício das competências da União, as Instituições aplicam o princípio da proporcionalidade, em conformidade com o mesmo Protocolo.*
- 4. Os Estados-Membros tomam todas as medidas gerais ou especiais aptas a garantir a execução das obrigações decorrentes da Constituição ou resultantes dos actos das Instituições da União.*
- 5. Em conformidade com o princípio da cooperação leal, os Estados-Membros facilitam à União o cumprimento da sua missão e abstêm-se de qualquer medida susceptível de pôr em risco a realização dos objectivos da Constituição. A União actua com lealdade para com os Estados-Membros.*
- 6. A União respeita a identidade nacional dos seus Estados-Membros associada à respectiva estrutura fundamental e às funções essenciais de um Estado, nomeadamente a sua estrutura política e constitucional, incluindo a organização dos poderes públicos a nível nacional, regional e local."*

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

1. Alterações relativas a todo o artigo

a) Suprimir o artigo:

Partido Lux. ADR, Tiliikainen e Peltomäki, Fischer (em conformidade com as alterações que sugeriram em relação ao artigo 8.º).

b) Reduzir o artigo à obrigação de os Estados-Membros tomarem as medidas necessárias ao cumprimento das obrigações que lhes advêm da Constituição:

Oleksy

c) Redacção completamente nova:

D. Cristina, Frendo, Serracino-Inglott e Inguanez, Seppänen

2. Alterações relativas ao n.º 1: primado do direito da União

- a) Reformulá-lo totalmente, suprimindo o conceito de primado:** *Kirkhope*
- b) Suprimir o número:** *Palacio, Farnleitner* (relacionada com a alteração ao artigo 8.º), *Heathcoat-Amory, Kohout, Hain, Lopes*
- c) Suprimir a referência ao direito derivado:**
Lord Tomlinson
- d) Suprimir as palavras "por aquela":**
Duhamel, Paciotti e Spini
- e) Substituir todo o número por**
 - "O direito da União prevalece sobre o direito nacional":**
Brok e outros, Santer, Helminger e Fayot, Korčok
 - "o alcance das competências atribuídas à União é determinado pelo disposto na Parte III":**
Michel e outros
 - novo texto:**
Kaufmann
- f) Substituir**
 - "sobre o direito" por "sobre a legislação":**
Muscardini
 - Substituir "O procedimento" por "O procedimento político de alerta rápido":**
Brok e outros
 - Aditar no final "na medida em que não sejam contrários às disposições constitucionais nacionais":**
Muscardini
- g) Aditar um primeiro período relativo ao primado da Constituição sobre o direito derivado e sobre os Tratados de adesão:**
Berger

3. Alterações relativas ao n.º 2: princípio da subsidiariedade

a) Suprimir o número:

Kiljunen e Vanhanen, Hain, Kaufmann

b) Novo texto:

Heathcoat-Amory

c) Suprimir as palavras "no exercício das competências não exclusivas":

Duff e outros, Paciotti e Spini

d) Suprimir o último período:

Michel e outros

e) Substituir:

– "velarem pela observância" por : "manifestarem, numa fase precoce do processo legislativo, a sua opinião sobre a observância do princípio da subsidiariedade por parte de uma proposta legislativa":

Attalides

f) Suprimir

– o último período:

Giannakou

– a limitação aos Parlamentos nacionais:

MacCormick

g) Aditar

– no último período, o Comité das Regiões, a par dos Parlamentos nacionais:

McAvan

– no último período, o Parlamento Europeu, a par dos Parlamentos nacionais:

Berès e outros

– "o direito de" antes de "velarem":

Azevedo e outros.

h) Fundir os n.ºs 2 e 3:

Kohout, Kiljunen e Vanhanen

4. Alterações relativas ao n.º 3: princípio da proporcionalidade

a) Suprimir o número: *Kiljunen e Vanhanen, Hain, Paciotti e Spini, Kaufmann*

5. Alterações relativas ao n.º 4: execução do direito da União

- a) **Suprimir o número:** *Kiljunen e Vanhanen, Hain*
- b) **Novo texto em substituição dos n.ºs 4 e 5:**
Kaufmann
- c) **Aditar uma reserva relativa aos casos em que os actos da União sejam contrários às disposições constitucionais dos Estados-Membros :**
Muscardini
- d) **Aditar:**
 - **uma referência ao princípio da cooperação leal:**
Lopes
 - **um último membro de frase : ausência de encargos administrativos suplementares para os Estados-Membros:**
Conde de Stockton
 - "sob o controlo de comissões mistas constituídas por deputados dos Parlamentos nacionais e do Parlamento Europeu": *Kirkhope*
 - "e dentro dos prazos por estes fixados": *Lamassoure*

6. Alterações relativas ao n.º 5: princípio da cooperação leal

- a) **Suprimir o número:**
Lord Tomlinson, Hain, Paciotti e Spini, Lopes
- b) **Limitar o texto à obrigação de abstenção :**
Kiljunen e Vanhanen
- c) **Suprimir a parte relativa à obrigação de abstenção por parte dos Estados-Membros:**
Conde de Stockton
- d) **Aditar que os Estados-Membros gozam do direito de não participar nas decisões ou iniciativas que possam colidir com os seus legítimos interesses nacionais:**
Muscardini
- e) **Aditar uma excepção para os Estados-Membros que tenham votado contra:**
Heathcoat-Amory
- f) **Aditar, no final, a obrigação de a União respeitar os interesses vitais dos Estados-Membros, etc:**
Queiró
- g) **Suprimir o último período:**
Lamassoure
- h) **Suprimir o último período e substituí-lo por um novo texto:**
Heathcoat-Amory

7. Alterações relativas ao n.º 6: respeito pela identidade nacional

a) Suprimir o número:

Kiljunen e Vanhanen

b) Substituir o número por "A União respeita as estruturas políticas e constitucionais dos Estados-Membros, incluindo a organização dos poderes públicos a nível nacional, regional e local.":

Duff e outros, Paciotti e Spini

c) *Novos textos:*

referência às línguas, ao estatuto das Igrejas e organizações não confessionais

Brok e outros:

Heathcoat-Amory,

Kaufmann

d) Passar o texto para o início do artigo, como n.º 1:

Hjelm-Wallén

e) Suprimir :

- "associada à respectiva estrutura fundamental e às funções essenciais de um Estado":

Haenel e Badinter

- "associada à" e substituir "nomeadamente" por "em especial":

Fini

- "nacional" :

Szájer

- "nomeadamente a sua estrutura política e constitucional":

Giannakou

f) Aditar

- "respectiva soberania" a seguir a "associada à":

Lord Tomlinson, Muscardini, Hain.

- uma referência às competências regionais e municipais:

Teufel

- o respeito da diversidade cultural, linguística e territorial dos Estados-Membros:

McAvan, Figel

- o respeito da integridade territorial:

Korčok e outros

- obrigação de a União respeitar o princípio da subsidiariedade em matéria cultural e ética:

Figel

- **respeito pelo direito constitucional dos Estados-Membros:**
Costa e outros
- **"a nível territorial" (?)**:
Muscardini
- **no final: "e as suas responsabilidades a nível da manutenção da ordem pública e da segurança nacional":**
Hain

8. Aditamento de novos números:

- **Relativo ao respeito das Igrejas e religiões por parte da União :**
Einem
- **Cartões amarelos e vermelhos para os Parlamentos nacionais:**
Heathcoat-Amory

II. OUTRAS ALTERAÇÕES

- **Substituir "a Constituição" por "o Tratado":**
Hololei
- **Substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional":**
Korčok
- **Substituir "Constituição" por "Tratado de simplificação":** *Kirkhope*
- **Substituir "União" por "Comunidade":** *Kirkhope*
- **Substituir "Instituições" por "Instituições da União":** *Brok e outros, Korčok e outros*
N.º 1 : *Roche*
N.º 2: *Paciotti e Spini, Roche*
N.º 5: *Vander Linden e outros, Michel e outros*
N.º 6: *Queiró, Haenel e Badinter*
N.ºs 2, 3 e 5: *Berès e outros*

°0°0°0°0°0°

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO ARTIGO 10.º

Artigo 10.º: Categorias de competências

- "1. Sempre que a Constituição atribua à União uma competência exclusiva num domínio determinado, só ela pode legislar e aprovar actos juridicamente vinculativos, não podendo os Estados-Membros fazê-lo senão mediante habilitação da União.*
- 2. Sempre que a Constituição atribua à União uma competência partilhada com os Estados-Membros num domínio determinado, a União e os Estados-Membros têm o poder de legislar e aprovar actos juridicamente vinculativos nesse domínio. Os Estados-Membros exercem a sua competência apenas quando e na medida em que a União não tenha exercido a sua.*
- 3. A União dispõe de competência para coordenar as políticas económicas dos Estados-Membros.*
- 4. A União dispõe de competência para definir e implementar uma política externa e de segurança comum, inclusive para definir gradualmente uma política de defesa comum.*
- 5. Em determinados domínios, e nas condições previstas pela Constituição, a União tem competência para levar a cabo acções destinadas a coordenar, completar ou apoiar a acção dos Estados-Membros, sem com isso substituir a competência destes nesses domínios.*
- 6. A União exerce as suas competências para implementar as políticas definidas na Parte II da Constituição, em conformidade com as disposições específicas a cada domínio nela previstas."*

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

1. Alterações de carácter geral

- a) Aditar um novo número explicativo, especificando que as competências da União lhe são atribuídas pelos Estados-Membros, que a União exerce as suas competências em conformidade com a Constituição e que o exercício das competências da União não limita a competência dos Estados-Membros, excepto no que se refere às competências exclusivas: *Hain, Tomlinson, Heathcoat-Amory*

- b) **Aditar um novo número sobre a competência em matéria de liberdade, segurança e justiça:**
de Vries e outros (neerlandeses)
- c) **Substituir "competências exclusivas" por "competências próprias":**
Lamassoure
- d) **Aditar um novo número respeitante às autoridades regionais e locais:**
Chabert e outros

2. **N.º 1: Definição da competência exclusiva**

- a) **Suprimir o número**
Heathcoat-Amory
- b) **Especificar que as competências exclusivas são atribuídas à União pelos Estados-Membros**
Roche, Haethcoat-Amory
- c) **Suprimir a referência à necessidade de habilitação por parte da União para que os Estados-Membros possam actuar**
Katiforis ; McAvan
- d) **Referência específica à habilitação por parte da União, explicitando os seus objectivos, conteúdo e limites, que deveriam ser determinados no instrumento de habilitação**
Palacio
- e) **Referência à habilitação em conformidade com os procedimentos aplicáveis pela União**
Tiilikainen e Peltomäki
- f) **Consulta prévia dos Estados-Membros, antes de a União legislar nestes domínios**
Muscardini

3. **Alterações relativas ao n.º 2 : Definição das competências partilhadas**

- a) **Substituir o último período por outro que preveja que, desde que a União tenha exercido a sua competência, os Estados-Membros devem respeitar as obrigações impostas pela Constituição ou pelos actos aprovados pela União:**
Tiilikainen e Peltomäki, Kuneva, Kiljunen e Vanhanen, Balázs, Villepin
- b) **Fazer referência à celebração de acordos internacionais:**
Giannakou, Brok e outros (PPE)

- c) **Substituir "legislar e aprovar actos juridicamente vinculativos" por "fixar as regras gerais ou coordenar as políticas dos Estados-Membros":**
Berès e outros, Michel e outros (belgas), Lamassoure
- d) **Fazer referência à competência dos Estados-Membros quando a União tenha cessado de exercer a sua competência:**
Brok e outros (PPE)
- e) **Suprimir o último período, relativo ao exercício da competência dos Estados-Membros:**
Balázs
- f) **Fazer referência ao princípio da subsidiariedade**
Fini, Queiró
- g) **Substituir o último período por "Na medida em que a União não exerça uma dada competência, e enquanto a não exercer, esta cabe aos Estados-Membros.":**
Teufel, Wuermeling e Altmaier

4. Alterações relativas ao n.º 3 : coordenação das políticas económicas

- a) **Supressão do número:**
Tiilikainen e Peltomäki, Kohout, Berès e outros, Hain, Ernani Duff e outros, Earl of Stokton, Svensson, Kiljunen e Vanhanen, Nagy
- b) **Referência à competência dos Estados-Membros para coordenar em conjunto com a União:**
De Vries e outros (neerlandeses)
- c) **Aditar a política social e o emprego:**
Duhamel e outros (socialistas), Borrell e outros, Gabaglio, Michel e outros (belgas), Paciotti e Spini (sugerem ainda o aditamento da política fiscal), Lequiller (excepto política social), Santer e outros (emprego)
- d) **Substituir "A União dispõe de competência para coordenar" por "Os Estados-Membros coordenam, no âmbito da União":**
Roche, Teufel, Heathcoat-Amory, Fischer
- e) **A União estabelece directrizes para assistir os Estados-Membros na coordenação das suas políticas económicas:**
Tomlinson, Queiró

5. Alterações relativas ao n.º 4 : política externa e de segurança comum

- a) **Suprimir o número:**
Ernâni, Conde de Stokton, Svensson, Nagy, Heathcoat-Amory, Duff e outros

- b) **Formulação mais pormenorizada, reproduzindo parcialmente o actual texto do Tratado:**
Hain ; Farnleitner
 - c) **Referência aos princípios e objectivos do Tratado:**
Roche
 - d) **Referência à cláusula de solidariedade mútua:**
Farnleitner
 - e) **Aditar a política de defesa comum:**
Dini ; Brok e outros (PPE) ; Borrell e outros, Santer e outros, Figel, Villepin
 - f) **Suprimir referência à existência de uma competência:**
Tomlinson, Kiljunen, Vanhanen
 - g) **Aditar a necessidade de uma decisão unânime dos Estados-Membros:**
Queiró
 - h) **Aditar a necessidade de um mandato conferido pelo Conselho Europeu:**
Tomlinson
- 6. Alterações relativas ao n.º 5 : definição dos domínios de apoio**
- a) **Aditar referência à interdição de harmonização nestes domínios:**
Tiilikainen e Peltomäki ; Ernani, Teufel, Kiljunen, Vanhanen
 - b) **Aditar referência às autoridades locais ou territoriais:**
MacCormick
 - c) **Aditar lista de domínios:**
Nagy
 - d) **Substituir "tem competência para" por "pode":**
Wuermeling e Altmaier
- 7. Alterações relativas ao n.º 6 : referência à Parte II**
- a) **Aditar referência às formas e instrumentos de acção previstos na Parte II:**
Teufel
 - b) **Aditar prioridade aos direitos da Nação em caso de conflito:**
Heathcoat-Amory

II. OUTRAS ALTERAÇÕES

- **Referências aos artigos 11.º, 12.º, 13.º, 14.º e 15.º nos n.ºs 1, 2, 3, 4 e 5, respectivamente:**
Serracino-Inglot , Cristina ; Frendo
- **Substituir "Constituição" por "Tratado simplificado" e "União" por "Comunidade":**
Kirkhope.
- **Substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional" (partido ADR) ou por "Tratado":**
Henrik Hololei ; Heathcoat-Amory
- **Alteração da redacção do n.º 2:**
Lord Tomlinson ; Teufel
- **Aditar um período especificando que a União exerce três categorias de competências: exclusivas, partilhadas e complementares:**
McAvan
- **Substituir "União" por "Europa das Democracias" (*Berlorska e outros*)**
- **Suprimir "apenas quando" no n.º 2**
- **Substituir "dispondrá" por "dispone":**
Borrell e outros (problema de tradução na versão espanhola)
- **Alteração da redacção do n.º 5:**
Queiró
- **Substituir "Constituição" por "Tratado":**
Heathcoat-Amory
- **Aditar referência aos custos administrativos:**
Heathcoat-Amory
- **Aditar referência ao procedimento de alteração idêntico para as Partes I e II:**
Heathcoat-Amory
- **Evitar duplicação entre o art. 10.º, n.ºs 3 e 4, e os artigos 13.º e 14.º:**
Kohout

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO ARTIGO 11.º

Article 11: Competências exclusivas

- "1. *A União dispõe de competência exclusiva para assegurar a livre circulação de pessoas, mercadorias, serviços e capitais e estabelecer as regras de concorrência no mercado interno, bem como nos seguintes domínios:*
- União Aduaneira,*
 - política comercial comum,*
 - política monetária para os Estados-Membros que tenham adoptado o euro,*
 - conservação dos recursos biológicos do mar, no âmbito da política comum das pescas.*
2. *A União dispõe de competência exclusiva para a celebração de acordos internacionais sempre que tal celebração esteja prevista num acto legislativo da União, seja necessária para dar à União a possibilidade de exercer a sua competência a nível interno, ou afecte um acto interno da União."*

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

1. Alterações de carácter geral

a) Suprimir o artigo

Ernâni

b) Reserva geral sobre o artigo

Kuneva

2. N.º 1. : Domínios de competência exclusiva

a) Supressão de determinados domínios :

- livre circulação:*
Hain, Farnleitner, Tiilikainen e Peltomäki, Hjelm-Wallén, Kaufmann
- concorrência no mercado interno:*
Hain, Farnleitner, Tiilikainen e Peltomäki, Hjelm-Wallén e outros, Fischer, Kaufmann
- política comercial comum:*
Kirkhope
- recursos biológicos do mar:*
MacCormick, Kirkhope, Heathcoat-Amory, Haenel

- política monetária:
Belohorská e outros, Kirkho e outros (suecos), Kiljunen e Vanhanen
- mercado interno, com excepção da política fiscal:
Duff e outros
- acordos sobre o comércio de serviços culturais, audiovisuais, educativos, de saúde humana e de investimento:
Villepin, Haenel
- livre circulação dos cidadãos da União (e não das pessoas)
Fini

b) Aditamento de novos domínios

- definição e execução da política externa e de defesa:
Voggenhuber e Lichtenberger, Borrell e outros (socialistas espanhóis) Marinho e outros
- espaço comum de liberdade e segurança:
Voggenhuber e Lichtenberger, Borrell e outros, Marinho e outros, Nagy
- orçamento:
Voggenhuber e Lichtenberger, Duhamel e outros (socialistas), Marinho e outros, Nagy, Lamassoure, Severin, Borrell e outros, Brok e outros
- representação externa da União:
Michel e outros (belgas), Voggenhuber e Lichtenberger
- obrigações decorrentes da cidadania:
Michel e outros (belgas)
- acesso ao território da União:
Michel e outros (belgas)
- organização comum do mercado de produtos agrícolas:
Palacio, Lequiller
- políticas estruturais e de coesão:
Borrell e outros, Marinho e outros, Brok e outros (PPE), Figel, Lamassoure
- estatísticas da União:
Brok e outros (PPE), Figel
- lei monetária e política cambial por intermédio do BCE:
Brok e outros, Figel
- Política comum de agricultura e pescas:
Azevedo e outros (deputados portugueses)
- Regras destinadas a assegurar o funcionamento das Instituições:
Brok e outros, Figel
- Política externa e de defesa:
Nagy, Voggenhuber e Lichtenberger
- Mercado interno:
Lamassoure
- Política europeia de segurança comum
Haenel

c) Remeter para a Parte II da Constituição:

Tiilikainen e Peltomäki, de Vries e outros (neerlandeses), Roche, Villepin

d) Aditar "em princípio":

Teufel, Belohorská e outros

- e) **A seguir a "euro", aditar excepção para os casos em que sejam afectadas as políticas dos Estados com opção de auto-exclusão (*opt-out*):**
Heathcoat-Amory

3. N.º 2. : Competência exclusiva para a celebração de acordos internacionais

- a) **Suprimir o número:**
Tomlinson
- b) **Excluir do âmbito de aplicação desta disposição os acordos definidos no n.º 4 do artigo 12.º como sujeitos à competência partilhada**
- c) **Suprimir e substituir por um número que estipule que a União actua em representação dos Estados-Membros quando tal esteja previsto no Tratado ou quando estes o autorizem de comum acordo:**
Heathcoat-Amory

II. OUTRAS ALTERAÇÕES

- Substituir "União" por "Comunidade":
Kirkhope
- Substituir "num acto" por "na presente Constituição":
Borrell e outros
- Substituir "exclusivas" por "próprias":
Borrell e outros, Marinho e outros
- Substituir "pessoas" por "cidadãos":
Fini
- Alterar a ordem do n.º 2:
Tiilikainen e Peltomäki, Kiljunen e Vanhanen
- Substituir "União" por "Europa das Democracias":
- Aditar referência ao n.º 1 do artigo 10.º:
Duff e outros
- A seguir a "União Aduaneira", aditar "orientada para um espaço de comércio livre":
Kirkhope
- Alterar o título do artigo ("Domínios de competência exclusiva"):
Villepin
- Alterar o título do artigo ("Competências atribuídas à União"):
Lamassoure

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO ARTIGO 12.º

"Artigo 12.º: Competências partilhadas"

- "1. A União dispõe de uma competência partilhada com os Estados-Membros sempre que a Constituição lhe atribua competência em domínios não contemplados nos artigos 11.º e 15.º.*
- 2. O alcance das competências partilhadas da União é determinado pelas disposições da Parte II.*
- 3. Num domínio de competência partilhada, os Estados-Membros podem exercer a sua competência sempre que a União não tenha exercido, ou deixe de exercer, a competência que lhe cabe.*
- 4. As competências partilhadas entre a União e os Estados-Membros aplicam-se aos principais domínios a seguir enunciados:*
 - mercado interno,*
 - espaço de liberdade, de segurança e de justiça,*
 - agricultura e pescas,*
 - transportes,*
 - redes transeuropeias,*
 - energia,*
 - política social,*
 - coesão económica e social,*
 - ambiente,*
 - saúde pública e*
 - defesa dos consumidores.*
- 5. Nos domínios da investigação, do desenvolvimento tecnológico e do espaço, a União tem competência para desenvolver acções, nomeadamente implementar programas, sem que o exercício dessa competência possa ter por efeito vedar aos Estados-Membros o direito de exercerem as suas.*
- 6. Nos domínios da cooperação para o desenvolvimento e da ajuda humanitária, a União tem competência para empreender acções e desenvolver uma política comum, sem que o exercício dessa competência possa ter por efeito vedar aos Estados-Membros o direito de exercerem as suas."*

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

1. Alterações de carácter geral

- a) **Suprimir o artigo:**
Ernâni

- b) **Aditar um novo número sobre a política social:**
Haenel e Badinter
- c) **Aditar um número com as competências dos Estados-Membros:**
ADR
- d) **Necessidade de acordo por unanimidade para realizar acções nestes domínios:**
Kirkhope
- e) **Aditar um novo número sobre as políticas económicas, sociais e de emprego:**
Berès e outros

2. N.º 1: Definição dos casos de competência partilhada

- a) **Suprimir este número:**
Brok e outros (PPE), Kaufmann
- b) **Suprimir a referência ao artigo 15.º:**
Katiforis
- c) **Aditar remissão para os artigos 13.º e 14.º:**
Teufel

3. N.º 2: Referência à Parte II da Constituição

- a) **Suprimir este número:**
Hain; Michel e outros; Fini; Tomlinson, Duff e outros, Kaufmann
- b) **Incluir a referência à Parte II no n.º 4:**
Roche
ou como último número:
Brok e outros

4. N.º 3: Caso em que a União não tenha exercido ou deixe de exercer a competência que lhe cabe

- a) **Suprimir este número:**
Hain; Palacio; Kohout; Hübner; Tani; Hübner; Tomlinson; Belohorská e outros; Kuneva, Brok e outros; Villepin; Duff e outros; Kaufmann

b) **Alterar o enunciado:**
Fischer

c) **Retomar a definição do princípio da subsidiariedade:**
Partido Lux ADR

5. **N.º 4: Domínios de competência partilhada**

a) **Suprimir este número:**
Hain; Michel e outros; Hübner; Tillikainen e Peltomäki; Tomlinson; Kuneva; Villepin

b) **Aditamento de novos domínios:**

- Fiscalidade:
Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter
- Serviços de interesse geral:
Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter; Lamassoure
- Igualdade mulheres-homens:
Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter
- Indústria:
Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter
- Emprego:
Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Berès e outros; Severin; Duff e outros
- Coesão territorial:
Duhamel e outros; Floch; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Haenel e Badinter
- Protecção catástrofes:
Borrell e outros
- Saúde:
Vogenhuber e Lichtenbergen
- Segurança e protecção das zonas em redor das instalações nucleares, segurança nuclear e não proliferação, energia sustentável:
Vogenhuber e Lichtenbergen
- Coordenação das políticas económicas, sociais e de emprego (novo número):
Berès e outros;
- Luta contra a discriminação:
Cunhaban; McAvan
- Turismo:
Cunhaban
- Investigação científica, desenvolvimento tecnológico e espaço:
Fini; Severin; Duff e outros
- Cooperação para o desenvolvimento e ajuda humanitária:
Fini; Severin; Duff e outros
- Propriedade intelectual:
Giannakou, Brok e outros

- Luta contra a droga:
Giannakou; Lamassoure
- Prevenção e luta contra a fraude lesiva dos interesses financeiros da União Europeia:
Giannakou
- Política Externa e de Segurança Comum:
Dini; Severin
- Harmonização das leis no mercado interno:
Brok e outros
- Substituir "espaço de liberdade, de segurança e de justiça" por "vistos, asilo, imigração e outras políticas ligadas à livre circulação de pessoas" (*Fischer*) ou fornecer mais detalhes sobre o seu conteúdo:
Giannakou; Brok e outros
- Política económica e social:
Severin
- Aspectos fiscais do mercado interno:
Duff e outros; Severin
- Energia nuclear:
Teufel
- Concorrência no mercado interno:
Fischer

c) Suprimir os seguintes domínios:

- Mercado interno:
Voggenhuber e Lichtenbergen
- Espaço de liberdade, de segurança e de justiça:
Kirkhope; Belohorská e outros; De Vriés e outros
- Agricultura:
Balázs;
- Pescas:
Kirkhope
- Transportes:
Kirkhope; Belohorská e outros
- Redes transeuropeias:
Roche
- Saúde pública:
Roche; Belohorská e outros; Teufel
- Energia:
Kirkhope; Fischer; Belohorská e outros
- Política social:
Kirkhope; Belohorská e outros
- Coesão económica e social:
Kirkhope
- Excluir da saúde pública os serviços e cuidados médicos:
Hjelm-Wallén e Petersson
- Desporto:
Wuermeling e Altmaier

d) Fazer uma enumeração limitativa:

Fini

6. N.º 5: Investigação, desenvolvimento tecnológico e espaço

a) Suprimir este número:

Fini; Hübner; Tiilikainen e Peltomäki; Roche; Kuneva; Villepin; Teufel; Kaufmann

b) Suprimir a referência às competências dos Estados-Membros:

Berès e outros

c) Artigo separado:

Hain

7. N.º 6: Cooperação para o desenvolvimento

a) Suprimir este número:

Fini; Hübner; Tiilikainen e Peltomäki; Kuneva; Teufel; Kaufmann

b) Suprimir a referência às competências dos Estados-Membros:

Berès e outros; Villepin

c) Aditar artigo separado

Hain

II. OUTRAS ALTERAÇÕES

- Substituir "União" por "Comunidade":

Kirkhope

- Aditar "nomeadamente" na primeira linha do n.º 4:

Palacio

- Substituir "podem exercer" por "exercerão":

- Substituir "Constituição" por "Tratado Constitucional":

ADR

ou por "Tratado":

Hololei

- Reformulação do n.º 5:

Cristina e Serracino-Inglott

- Reformulação dos n.ºs 1 e 2:

Tiilikainen e Peltomäki; Wuermeling e Altmaier

- Colocar espaço de liberdade, de segurança e de justiça num número separado:

Hjelm-Wallén e Petersson

- N.º 5: Investigação "e" desenvolvimento tecnológico:

McAvan

- Substituir "União" por "Europa das democracias":

Belohorská e outros

- Especificar melhor o conteúdo de alguns dos domínios de competência partilhada:

Brok e outros

- **Especificar melhor o n.º 5:**
De Vries e outros
- **Alterar o título do artigo ("Domínios de competência partilhada"):**
Villepin
- **Aditar no n.º 1 "Em conformidade com o n.º 2 do artigo 10.º...":**
Duff e outros
- **Reformular o n.º 4:**
Kaufmann

º0.º0.º0.º0.º0.º

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO ARTIGO 13.º

Artigo 13.º: Coordenação das políticas económicas

- "1. A União coordenará as políticas económicas dos Estados-Membros, nomeadamente estabelecendo as grandes orientações dessas políticas.**
- 2. Os Estados-Membros conduzirão as suas políticas económicas, atendendo ao interesse comum, tendo em vista contribuir para a realização dos objectivos da União.**
- 3. Aplicam-se disposições específicas aos Estados-Membros que tenham adoptado o euro."**

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

1. Alterações relativas a todo o artigo

a) Suprimir o artigo:

Tiliikainen e Petltomäki, Lord Tomlinson, Berès, Duhamel e outros
(com um novo n.º4-A no artigo 12.º: aditar esta questão como domínio de apoio):
Kaufmann, Roche, Voggenhuber e Lichtenberger

b) Alterar o título:

"Coordenação das políticas económicas, sociais e de emprego":
Michel, De Gucht e outros, Borrell e outros, McAvan, Duhamel e outros
"Coordenação das políticas económicas e de emprego":
Sigmund e outros, Dini

c) Substituir todo o artigo por:

"A União e os Estados-Membros coordenarão as políticas económicas, atendendo ao interesse comum, tendo em vista contribuir para a realização dos objectivos da União.":
De Vries e outros

"Os Estados-Membros conduzirão as suas políticas económicas tendo em vista contribuir para a realização dos objectivos da União e coordená-las-ão em conformidade com os procedimentos de supervisão multilateral estabelecidos pelo Conselho":

Hain, Hololei

"Tendo em vista a realização dos objectivos da Constituição, a União terá competência para assistir os Estados-Membros na coordenação das suas políticas económicas, em conformidade com orientações estabelecidas de comum acordo":

MacLennan

- d) **Aditar um novo n.º 2-A: "Os Estados-Membros considerarão o emprego uma questão de interesse comum e coordenarão as suas políticas com base em orientações comuns, tendo em vista contribuir para a realização dos objectivos da União":**

Siegmund e outros

2. Alterações relativas ao n.º 1:

- a) **Suprimir:**

De Vries e outros

- b) **Aditar no fim do texto:**

- **"com base nas disposições constantes da segunda parte da Constituição":**

Fini

- **"e nas orientações para o emprego"**
- **"e mediante uma estreita supervisão do cumprimento do requisito de solidez das finanças públicas:**

Brok e outros

- c) **Substituir:**

- **todo este número por: "Tendo em vista a realização dos objectivos da Constituição, a União terá competência para assistir os Estados-Membros na coordenação das suas políticas económicas, em conformidade com orientações estabelecidas de comum acordo":** *MacLennan*
- **"políticas económicas" por: "políticas económicas, incluindo as suas políticas de emprego":**

Katiforis

- **"políticas económicas, sociais e de emprego":**
Einem, MacAvan, Michel e outros, Duhamel e outros, Borrell e outros, Haenel e Badinter
- **"políticas económicas, fiscais e de emprego":**
Paciotti e Spini
- **"A União coordenará as políticas económicas dos Estados-Membros" por**
 - **"A União tem competência para coordenar as políticas económicas dos Estados-Membros":** *Lopes*
 - **"A União promoverá a coordenação das políticas económicas dos Estados-Membros":** *Queiró*
 - **"A União coordenará e harmonizará as políticas económicas dos Estados-Membros":** *Follini*
 - **"Os Estados-Membros coordenarão as suas políticas económicas no âmbito [quadro] da União":** *Fischer, Hjelm-Wallén e outros, Kuneva (mas inverte a ordem dos n.ºs 1 e 2), Villepin*
 - **"Os Estados-Membros coordenarão as suas políticas económicas, sociais e de emprego na União":** *MacAvan*
 - **"Os Estados-Membros coordenarão as suas políticas económicas em conformidade com as disposições da segunda parte":** *Teufel*
 - **"Os Estados-Membros cooperarão em matéria de política económica":**
Belohorská e outros
 - **"estabelecendo" por "propondo":** *Muscardini*

3. Alterações relativas ao n.º 2:

- a) **Suprimir este número:** *MacLennan*
- b) **Substituir este número por:**
 - **"Os Estados-Membros considerarão as suas políticas económicas uma questão de interesse comum e coordená-las-ão tendo em vista contribuir para a realização dos objectivos da União":** *Roche*
- c) **Substituir: "políticas económicas" por "políticas económicas, sociais e de emprego":**
Michel e outros, Duhamel e outros, Borrell e outros, Haenel e Badinter, MacAvan, Einem
"políticas económicas, fiscais e de emprego":
Paciotti e Spini
"ao interesse comum" por "ao interesse comum e à justiça social":
Brok e outros, Giannakou
- d) **Aditar no fim do texto:**
"em conformidade com os princípios da subsidiariedade e da economia de mercado aberta e de livre concorrência":
Lennmarker, Brok e outros

4. **Alterações relativas ao n.º 3:**

- a) **Suprimir este número:** *MacLennan, Roche*
- b) **Aditar no início:** "No quadro da coordenação das políticas económicas":
Borrell e outros

II. **OUTRAS ALTERAÇÕES**

N.º 3: Substituir "tenham adoptado" por "adoptem":
Paciotti e Spini

.º.º.º.º.º.º.º

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO ARTIGO 14.º

Artigo 14.º: Política externa e de segurança comum

"Os Estados-Membros apoiarão activamente e sem reservas a política externa e de segurança comum da União num espírito de lealdade e de solidariedade mútua. Abster-se-ão de toda e qualquer acção contrária aos interesses da União ou susceptível de prejudicar a sua eficácia."

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

a) Supressão do artigo 14.º:

Lamassoure – Voggenhuber e Lichtenberger – Kirkhope – Nagy – Conde de Stockton – Belohorská; Zahradil, Bonde, Heathcoat-Amory, Abitbol, Skaarup, Dalgaard, Seppänen, Tomlinson

b) Propostas de textos alternativos ao texto actual:

Hain – Roche – Heathcoat – Amory – MacLennan – Abitbol

c) Introdução da PESC nas competências partilhadas com disposições específicas:

Dini

d) Aditamento: Referência à "defesa":

Fini, Borrell, Carnero e Lopez Garrido – MacLennan – Duff, Rupel e Szent-Iványi – Costa, Azevedo, Oliveira Martins e Nazaré Pereira – Roche – Lopez – Katiforis – Mc Avan

e) Aditamento: Definição (dos objectivos) da PESC:

Lequiller – Hain – Roche – Zieleniec – Farnleitner

f) Aditamento: A PESC abrange todos os domínios da política externa e de segurança:

Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Berger, Carnero e Thorning Schmidt – Villepin – Kuneva

g) Aditamento: Os Estados-Membros desenvolverão esforços conjuntos para reforçar e desenvolver a sua solidariedade mútua:

Villepin – Kuneva

h) Supressão de "activamente e sem reservas":

Muscardini – Queiró – Kvist

- i) **Aditamento: Obrigação de os Estados-Membros se concertarem a nível europeu antes de definirem posições nacionais:**
Van der Linden, Timmermans e Van Eeckelen
- j) **Aditamento: O exercício, por parte da União, da sua competência na PESC exclui uma acção por parte de um Estado-Membro se essa acção for contrária aos interesses da União ou se o Conselho assim o decidir:**
Brok, Szájer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Santer, Cushnahan, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Kauppi, Maij Weggen, Rac, Wurmeling
- k) **Aditamento: O exercício, por parte da União, da sua competência na PESC não impede os Estados-Membros de exercerem a sua:**
Roche – Heathcoat-Amory
- l) **Aditamento: O exercício, por parte da União, da sua competência na PESC só exclui uma acção dos Estados-Membros nos casos em que o Conselho Europeu assim o decida**
Korčok, Figel, Migas e Martináková (membros eslovacos)
- m) **Aditamento: Os Estados-Membros não podem intervir nos domínios em que a União tem competência exclusiva:**
Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Berger, Carnero e Thorning Schmidt
- n) **Aditamento: A União dispõe de competência em matéria de PESC:**
Kaufmann – Balázs
- o) **Aditamento: n.º 4 do artigo 10.º alterado:**
Mc Avan
- p) **Aditamento: excepção relativa às acções militares:**
Gibergen

II. OUTRAS ALTERAÇÕES

- **Proposta de redacção:**
Cushnahan – Duff, Rupel e Szent-Ivany

Uma pessoa (*Vassiliou*) pronunciou-se a favor do artigo com a sua actual redacção.

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO AO ARTIGO 15.º

Artigo 15.º: Domínios da acção de apoio

- "1. *A União pode conduzir acções de coordenação, de complemento ou de apoio. O alcance desta competência é determinado pelas disposições da Parte II.*
2. *São os seguintes os domínios da acção de apoio:*
- *emprego,*
 - *indústria,*
 - *educação, formação profissional e juventude,*
 - *cultura,*
 - *desporto,*
 - *protecção contra as catástrofes.*
3. *Os Estados-Membros coordenam, no seio da União, as suas políticas nacionais em matéria de emprego.*
4. *Os actos juridicamente vinculativos aprovados pela União com base nas disposições específicas a esses domínios constantes da Parte II não podem implicar a harmonização das disposições legislativas e regulamentares dos Estados-Membros."*

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

1. Alterações de carácter geral

- a) **Suprimir o artigo:**
Voggenhuber t Lichtenberger; Ernâni; Nagy
- b) **Substituir "acções de apoio" por "competências complementares":**
Borrell e outros ; Giannakou ; Haenel ; Santer e outros ; Azevedo e outros; Lamassoure; Zielenic; Santer e outros; Duhamel e outros
- c) **Substituir "acções de apoio" por "competências subsidiárias":**
Dini
- d) **Substituir "acções de apoio" por "acções de coordenação, de complemento ou de apoio":**
Villepin; Lequiller

2. Alterações relativas ao n.º 1: Definição e amplitude dos domínios da acção de apoio

- a) **Suprimir este número:**
Kaufmann

- b) **Aditar referência à competência dos Estados-Membros nos domínios da acção de apoio:**
Hain; Tomlinson
- c) **Substituir "pode" por "tem competência para":**
Michel e outros
- d) **Suprimir a referência à Parte II:**
Hain; Michel e outros

3. Alterações relativas ao n.º 2 : Enumeração dos domínios de apoio

- a) **Suprimir este número:**
Tomlinson
- b) **Domínios a aditar:**
 - Protecção contra ataques terroristas:
Hain
 - Redes transeuropeias:
Hain; Roche; Villepin
 - Cooperação policial:
Hain; Roche
 - Defesa dos consumidores:
Hain; Roche
 - Investigação:
Roche
 - Órgãos de comunicação social:
Borrell e outros; Duhamel e outros
 - Turismo:
Palacio; Lequiller; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Dini; Duhamel e outros; Duff e outros; Lamassoure
 - Protecção da diversidade cultural, linguística e religiosa da União:
Eckstein – Kovács
 - Meios de comunicação:
Paciotti e Spini
 - Coordenação das políticas económicas:
Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki
 - Saúde pública:
Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki; Heathcoat-Amory; Pigel e outros; Roche
 - Investigação e desenvolvimento tecnológico:
Kiljunen e Vanhanen ; Tilikainen e Peltomäki ; Teufel; Roche
 - Cooperação para o desenvolvimento:
Kiljunen e Vanhanen; Tilikainen e Peltomäki; Teufel
 - Protecção civil (em vez de protecção contra as catástrofes):
Fini; Villepin; Teufel; Brok e outros; Palacio
 - Cooperação aduaneira:
Villepin
 - Coordenação das políticas económicas:
Tilikainen e Peltomäki
 - Luta contra a droga:
Brok e outros

- Bem-estar das crianças e dos jovens:
De Vries e outros; Van Dijk e Timmermans
 - Coesão territorial:
De Vries e outros
 - Energia:
Kirkhope
 - Transportes:
Kirkhope
 - Cooperação transfronteiras:
Duff e outros; Lamassoure
 - Ajuda em caso de circunstâncias extraordinárias:
Svensson
 - Coordenação das políticas de emprego (em vez de "emprego"):
Teufel
 - Protecção contra as catástrofes no interior da União (em vez de "protecção contra as catástrofes"):
Roche
 - Pensões:
Van Dijk e Timmermans
 - Protecção social:
Van Dijk e Timmermans
- c) Domínios a suprimir**
- Emprego:
Palacio; Gabaglio; Borrell e outros; Paciotti e Spini; Michel e outros; Dini (se o emprego for aditado ao artigo 13.º); Heathcoat-Amory
 - Indústria:
Paciotti e Spini; Haenel
 - Desporto:
Hjelm-Wallén e outros; Svensson
 - Educação:
Heathcoat-Amory
 - Formação profissional:
Heathcoat-Amory
 - Juventude:
Heathcoat-Amory
 - Cultura:
Heathcoat-Amory
 - Desporto:
Heathcoat-Amory
- d) Enumeração não limitativa:**
Cristina; Duff e outros; Serracino-Inglott; Villepin; Katiforis

4. Alterações relativas ao n.º 3: Coordenação das políticas de emprego

a) Suprimir este número:

Hain ; Roche ; Duhamel e outros ; Farnleitner ; Paciotti e Spini ; Villepin ; Michel e outros ; Tilikainen e Peltomäki ; Tomlinson ; Teufel ; Gabaglio ; Santer e outros; Villepin

b) Aditar uma referência aos objectivos da União, à promoção do emprego como questão de interesse comum e à definição de uma estratégia comum neste domínio:

Palacio

c) Aditar "no quadro de uma estratégia para o emprego":

Hjelm-Wallén e outros

d) Substituir por "obrigação por parte dos Estados-Membros de partilharem boas práticas em matéria de emprego":

Heathcoat-Amory

e) Substituir "coordenam" por "podem coordenar":

Conde de Stockton; Wuermeling e Altmaier

f) Aditar "ou alguns deles" e "podem coordenar outras políticas nacionais no seio da União":

Lamassoure

5. Alterações relativas ao n.º 4 : exclusão da harmonização

a) Suprimir este número:

Borrell e outros

b) Referência específica à manutenção das competências dos Estados-Membros:

Roche

c) Aditar "salvo excepção prevista na Parte II":

Villepin; Kuneva; Lequiller

d) Transferir para o n.º 5 do artigo 10.º:

Tilikainen e Peltomäki; Kohout

II. OUTRAS ALTERAÇÕES

– Substituir "União" por "Comunidade":

Kirkhope

– Aditar referência à Parte II no início do n.º 1:

Kiljunen e Vanhanen; Fini; Tiilikainen e Peltomäki

– Reorganizar o n.º 2:

Cristina

– Especificar melhor a denominação de todos ou certos domínios relativos às acções de apoio:

Teufel; Brok e outros; Kirkhope; Svensson

– Substituir "União" por "Europa das democracias":

Belohorská e outros

– Fundir os n.ºs 1 e 2 e introduzir referência à Parte II num número independente:

Tiilikainen e Peltomäki; Svensson

– Nova redacção do n.º 4:

Brok e outros; De Vries

– Aditar ao n.º 1 uma referência ao n.º 5 do artigo 10.º:

Duff e outros

FICHA ANALÍTICA DAS PROPOSTAS DE ALTERAÇÃO

AO ARTIGO 16.º

Artigo 16.º: Cláusula de flexibilidade

- "1. *Se se afigurar necessária uma acção da União no quadro das políticas definidas na Parte II para realizar um dos objectivos fixados pela presente Constituição, não prevendo esta os poderes de acção requeridos para o efeito, o Conselho toma as disposições adequadas, deliberando por unanimidade sob proposta da Comissão e obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu.*
2. *A Comissão, no âmbito do procedimento de controlo do princípio da subsidiariedade referido no artigo 9.º, chama a atenção dos Parlamentos nacionais dos Estados-Membros para as propostas baseadas no presente artigo.*
3. *As disposições aprovadas com base no presente artigo não podem implicar a harmonização das disposições legislativas e regulamentares dos Estados-Membros nos casos em que a Constituição exclua tal harmonização."*

I. ANÁLISE TEMÁTICA DAS ALTERAÇÕES

1. Alterações de carácter geral

- a) **Suprimir todo o artigo:**
Belohorská, Zahradil, Bonde, Heathcoat-Amory, Skaarup, Dalgaard, Seppänen, Gormley
- b) **Aditar um novo número:** "O Tribunal de Contas Europeu será consultado sobre todas as propostas baseadas no presente artigo, a fim de assegurar que a acção da União se desenvolva com em total transparência orçamental e evitar que ocorram duplicações de carácter administrativo a nível da União e dos países membros":
Brok + 14
- c) **Nova redacção:**
Abitbol

2. N.º 1. Âmbito de aplicação e procedimento

- a) **Suprimir "no quadro das políticas definidas na Parte II":**
de Vries (+ de Bruin, van Dijk) ; Fini, Giannakou, Brok + 14 Conv. (Szájer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Tajani, Cushnahan, Santer, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Kauppi, Maij-Weggen, Rack); Farnleitner
(No mesmo espírito, Fischer, que não pede a supressão desta parte, mas gostaria de ter a certeza de que esta não privará a União da flexibilidade necessária.)
- b) **Suprimir "sob proposta da Comissão e obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu" e aditar um novo número:** "Nos casos em que a Comissão disponha de um direito exclusivo de iniciativa, o Conselho só poderá deliberar sob proposta da Comissão e obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu":
Dick Roche; Hain

- c) **Substituir "toma as disposições adequadas" por "decide recorrer à presente cláusula de flexibilidade":**
Giannakou; Brok + 14

- d) **Inserir um novo número: "com base nesta decisão, o Parlamento Europeu e o Conselho tomarão as medidas adequadas, nos moldes previstos pelo processo legislativo":**
Giannakou, Figel; Brok e outros; Vassiliou

(No mesmo espírito, *Katiforis*, que solicita uma referência à co-decisão, e *Michel + 5 Convencionais belgas (de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)*: "em co-decisão com o Parlamento Europeu, deliberando por maioria de [...])

- e) **No fim deste número aditar a seguinte frase : "A presente disposição aplica-se também à restituição de competências da UE a nível dos Estados-Membros":**
Meyer

- f) **Substituir "obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu" por "o Conselho, deliberando por unanimidade, e o Parlamento Europeu tomarão as medidas adequadas":**
Borrell, Cisneros, López Garrido

- g) **Substituir "obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu" por "após consulta do Parlamento Europeu"**
Hjelm-Wallén, Lekberg, Petersson, Kvist

- h) **Substituir "parecer favorável do Parlamento Europeu" por "parecer":**
Queiró; Palacio; Hjelm-Wallén e outros (suecos)

- i) **A seguir a "obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu", aditar: "deliberando por maioria absoluta dos membros que o compõem":**
Heathcoat-Amory

- j) **Substituir "o Conselho [...] deliberando por unanimidade" por "deliberando por maioria qualificada":**
Kuneva; Katifori ; Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti; Follini; Haenel e Badinter; Spini, Ernâni Lopes; Voggenhuber, Lichtbenberg; Einem

- k) **Substituir "deliberando por unanimidade" por : "deliberando por maioria reforçada":**
Michel + de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy; Costa + Azevedo, Oliveira Martins, Pereira; Voggenhuber e Lichtenberger
- l) **Suprimir "por unanimidade":**
Duff + MacLennan, Szent-Iványi
- m) **A seguir a "sob proposta da Comissão," aditar: "ou do Conselho":**
Muscardini
- n) **A seguir a "obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu", aditar: "e após consulta dos Parlamentos nacionais":**
Muscardini
- o) **A seguir a "obtido o parecer favorável do Parlamento Europeu", aditar : "e após consulta do Comité das Regiões e do Comité Económico e Social":**
Farnleitner ; Einem
- p) **A seguir a "parecer favorável do Parlamento Europeu", aditar: "e, se for caso, após refendo":**
Conde de Stockton
- q) **A seguir a "parecer favorável do Parlamento Europeu", aditar: "se as Constituições nacionais ou eventuais referendos o permitirem, e desde que essas acções não impeçam os Estados-Membros de desenvolver uma acção unilateral a fim de promover os seus próprios interesses":**
Kirkhope
- r) **Substituir "Se se afigurar necessária uma acção da União no quadro das políticas definidas na Parte II" por "Se, no quadro do mercado comum, da União Económica e Monetária, ou da implementação de políticas comuns ou das actividades [referidas no artigo 3.º-A da presente Constituição]":**
Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltömäki
- s) **Substituir "Se se afigurar necessária uma acção da União no quadro das políticas definidas na Parte II" por "Para completar uma das suas competências no quadro do mercado interno e da União Económica e Monetária, ou para revogar um acto ultrapassado":**
Teufel
- t) **Aditar "Decorrido um ano, a autorização dessas acções expirará automaticamente":**
Heathcoat-Amory
- u) **Aditar "Essas acções terão uma validade de três anos. Durante este período, as competências necessárias serão transferidas para a União":**
Wuermeling +Altmaier
- v) **Reformular este número de modo a prever que a repartição dos domínios pelas categorias de competências definidas nos artigos 8.º a 15.º pode dar lugar a alteração segundo um processo simplificado de revisão constitucional:**
Lamassoure

3. N.º 2 : Controlo da subsidiariedade

- a) **A seguir a "no âmbito do procedimento de controlo do princípio da subsidiariedade", aditar: "e da proporcionalidade":**
Fini; Hain; McAvan
- b) **A seguir a "chama a atenção dos Parlamentos nacionais dos Estados-Membros", aditar: "e do Comité das Regiões":**
McAvan
- c) **Suprimir este número:**
Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini, Kaufmann, Farnleitner; Conde de Stockton
- d) **A seguir a "Comissão", aditar: "ou o Conselho de Ministros":**
Muscardini
- e) **A seguir a "chama a atenção", aditar: "do Conselho Europeu":**
Muscardini
- f) **A seguir a "chama", aditar "imediatamente" e, no fim, acrescentar "dá-lhes oportunidade de se pronunciarem":**
Teufel
- g) **A seguir a "a atenção dos Parlamentos nacionais dos Estados-Membros para as propostas baseadas no presente artigo", aditar: "e dá-lhes oportunidade de se pronunciarem":**
Teufel
- h) **Aditar: "se um Parlamento nacional não der o seu acordo, a acção será anulada":**
Heathcoat-Amory

4. N.º 3: Exclusão da harmonização

- a) **Suprimir este número:**
Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini; Villepin
- b) **A seguir a "As disposições aprovadas com base no presente artigo", aditar: "não podem implicar a extensão das competências da União para além do âmbito geral da presente Constituição, nem qualquer alteração de fundo a desta":**
Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltömaki
- c) **A seguir a "As disposições aprovadas com base no presente artigo" aditar: "não podem afectar as competências da União":**
Lennmarker

- d) **A seguir a "não podem implicar a harmonização das disposições legislativas e regulamentares dos Estados-Membros", suprimir: "nos casos em que a Constituição exclua tal harmonização":**
Wuermeing + Altmaier

II. OUTRAS ALTERAÇÕES

- **Substituir "no quadro das políticas definidas na Parte II" por : "Parte III" n.º 1 do artigo 16.º:**
Michel + 5 belgas; Voggenhuber, Lichtenberg
- **Antes de "Constituição", aditar: "a presente" n.º 3 do artigo 16.º:**
Kaufmann
- **Substituir "*may not entail*" ("não podem implicar") por "*cannot ensure*" ("não podem assegurar") n.º 3 do artigo 16.º**
(Parece tratar-se de um problema linguístico em inglês: a versão francesa tem a seguinte redacção: "ne peuvent pas"):
Conde de Stockton; Kirkhope
- **Clarificar a frase "chama a atenção dos Parlamentos nacionais" (não houve nenhuma sugestão):**
Kohout
-